

1 srijeda, 08.10.2008.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.04h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.
7 Izvolite sestiti.
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro. Molim sekretara da najavi
9 predmet.
10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo je predmet IT-05-88-T, *Tužilac*
11 *protiv Vujadina Popovića i ostalih.*
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Vidim da su svi optuženi
13 prisutni. Sa strane Tužilaštva tu su gospodin McCloskey i gospodin Vanderpuye,
14 kao i juče. U timovima Odbrane primećujem odsustvo gospodine Bourgona i
15 gospodina Nikolića, gospodina Petrušića i gospodina Haynesa. Ne vidim da je
16 svedok u sudnici. Da li imamo neka preliminarna pitanja?
17 G. GOSNELL: [simultani prevod] Kratka napomena oko rasporeda. Jedan od
18 tri svedoka, koji je trebalo da svedoči ove nedelje, posle ovog sada svedoka,
19 nije dobio vizu za ulazak u Holandiju.
20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uvek se nešto dodatno iskomplikuje.
21 G. GOSNELL: [simultani prevod] To znači da ćemo imati jednog svedoka
22 manje nego što smo prvobitno očekivali ove nedelje, tako da sam jednostavno
23 želeo da obavestim Veće da postoji mogućnost da ćemo u petak završiti ranije
24 nego što se očekivalo, pogotovo u svetlu nekih od diskusija koje smo imali sa
25 Odbranom, odnosno sa Tužilaštvom, o tome koliko će trajati unakrsno ispitivanje
26 ovog sada svedoka.
27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala što ažurirate Veće u
28
29
30

1 pogledu ovih pitanja i ako išta mogu da Vam pomognem, molim Vas da mi kažete. E,
2 sada molim da se uvede svedok.

3 [Svjedok je ušao u sudnicu]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, profesore, dobro došli.
5 Gospodin Lazarević će završiti glavno ispitivanje. Izvolite.

6 SVJEDOK: MLADEN BAJAGIĆ [nastavak]

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časne sudije, dobro jutro
8 svima.

9 Ispituje g. Lazarević: [nastavak]

10 P: [na B/H/S-u] Dobro jutro, profesore Bajagiću.

11 O: Dobro jutro.

12 P: Ja se nadam da ste se odmorili nakon jučerašnjeg dana i ja sam uveren
13 da ćemo danas završiti sa Vašim ispitivanjem. Ja za sebe mogu sigurno da
14 garantujem, ne znam za ostale kolege, ali daćemo sve od sebe da danas završimo
15 sa Vašim ispitivanjem.

16 O: Sve u redu.

17 P: Juče smo na kraju zasedanja bili na temi centra za obuku na Jahorini i
18 ja bih sad samo hteo da nastavimo. Nema još mnogo pitanja u vezi sa tim, pa bih
19 hteo prvo da završimo sa tom temom. U Vašoj ekspertizi - dakle, radi se o
20 paragrafu 163, to je dokaz 4D499 - Vi ste naveli da postoje dve... da su bile
21 ustvari dve kategorije vojnih ob...obveznika na obuci u centru za obuku na
22 Jahorini. I to, dakle, prva kategorija su rek... regruti. Dakle, radi se o mladim
23 vojnicima, onim od 18 godine koji se tek upućuju na obuku i na odsluženje vojnog
24 roka, koji su trebali da služe vojni rok u Ministarstvu unutrašnjih poslova. Da

25

26

27

28

29

30

1 Da je to jedna kategorija, a da su druga kategorija dezertteri, odnosno vojni
2 obveznici koji su, shodno dokumentima koje smo juče imali prilike da vidimo,
3 dovedeni iz Srbije i upućeni na obuku tamo. U vezi s tim, hteo bih da pogledamo
4 sledeći dokument. Kod Vas je on u tabulatoru broj 33, a radi se o dokazu 4D352.

5 I dok očekujemo ovaj dokument u *e-court*u, ja ću samo reći da se radi o
6 obaveštenju koje je poslao komandant... pomoćnik komandanta Duško Jević, datum je
7 13.07.1995. godine, upućeno Ministarstvu unutrašnjih poslova, specijalnoj
8 brigadi policije, kamp za obuku Jahorina. I radi se o dnevnom izveštaju, kao što
9 smo rekli. Ono što bi' hteo u vezi sa ovim dokumentom da pogledamo, to je prvi
10 stav ovog i to poslednja rečenica. Dakle, po spisku u tom trenutku u kampu za
11 prihvatanje i obuku ja... na Jahorini, nalazi se, dakle, 201 VO. To je skraćena,
12 recite mi?

13 O: Vojni obveznik.

14 P: I 35 regruta, na služenju vojnog roka u MUP-u. Da li je to ovo o čemu
15 je bilo reči u paragrafu 163 ekspertize. Da li su to te dve kategorije?

16 O: Da, to su dve kategorije lica koja su se nalazila u kampu na Jahorini.

17 P: U redu. I sada bih pogledao, ako možete samo, paragraf 165 Vaše
18 ekspertize. Vi ste rekli da su dezertteri u centru za obuku na Jahorini imali samo
19 osnovnu obuku vojnih obveznika. Pa recite mi samo, dakle, da li je ta obuka koju
20 su oni prošli imala ikakve veze sa školovanjem pripadnika policije, a pogotovo

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pripadnika specijalne policije?

2 O: Pa, ja u svom paragrafu 165 upravo taku /sic/ činjenicu iznosim. Obuka
3 vojnih obveznika sigurno nije imala veze sa onim što pretpostavlja obuku za bilo
4 kakav angažman u Ministarstvu unutrašnjih poslova.

5 P: U redu.

6 O: Pose...posebno... posebno sa obukom budućih pripadnika neke specijalne
7 jedinice, jer znamo iz iskustva us... iskustava raznih u svijetu koliko vremena
8 treba da se neko obuči da bi bio pripadnik specijalne jedinice, u ovom slučaju
9 specijalne brigade policije. To je minimum godinu do dve-tri godine dana.

10 P: I samo još jedno opšte pitanje u vezi s ovom temom. Mi smo ovde već
11 imali prilike puno puta da čujemo da su u jedinicu, tu mešovitu jedinicu koja je
12 data u... pod komandu gospodina Borovčanina, ušli, znači, 2. odred specijalne
13 policije iz Šekovića, da je ušla 1. četa posebnih jedinica policije iz CJB
14 Zvornik i jedna četa ovih vojnih obveznika koji su bili na obuci na Jahorini.
15 Možete li nam reći kakvo je Vaš... kakav je bio Vaš zaključak u ekspertizi u vezi
16 toga da li je ovakva jedinica imala homogen karakter ili ne?

17 O: U svakom slučaju jedinica koju... koju je gospodin Borovčanin dobio, je
18 li tako, naredbama, nije imala homogen karakter. Vidimo da se nalaze tri
19 različite vrste pripadnika te jedinice. Ona je napravljena *ad hoc*. Vidimo da je
20 jedan deo o... se odnosi na specijalce, znači pripadnike specijalne brigade
21 policije, jedan dio na pripadnike Posebne jedinice policije i jedan deo na
22 pripadnike te jedinice koji su došli iz centra za obuku, koji apsolutno nisu

23

24

25

26

27

28

29

30

1 imali nikakve veze, do tada, sa bilo kakvim dejstvima. Prošli su možda samo onaj
2 osnovni trenaž, upoznavanje sa pravilima službe i jedan element strojeve obuke u
3 centru na Jahorinu /sic/. To je trajalo negde 15 do 20 dana, tako da oni nisu
4 bili spremni da na onom nivou, na kom bi to trebalo jedna homogena jedinica,
5 učestvuju u bilo kakvim aktivnostima vezano za tu jedinicu.

6 P: U redu. Samo da pomenem, radi zapisnika, mi smo govorili, naravno,
7 kada sam govorio o tome koje su sve jedinice ušle u sastav te mešovite jedinice
8 o dokazu 4D337. Nije neophodno, čini mi se, da ga ponovo pozivamo /nečujno/. I
9 ja bih hteo... Da?

10 [Odbrana i prevodioci se savjetuju]

11 G. LAZAREVIĆ:

12 P: Da sam se... da... a da. Dokaz koji sam pomenuo je 4D337 je naređenje
13 64/95, ali ja svakako nisam mislio da je potrebno da ga ponovo pokazujemo. Imali
14 smo pravo i ima... imali smo priliku više puta da vidimo taj isti dokument.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Vanderpuye.

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala. Izvinjavam se na ovoj
17 intervenciji. Primetio sam na stranici 5, u redu 5, da je svedok rekao nešto što
18 nije baš prikazano kako treba. Mislim da svedok nije rekao da tim homogenim
19 jedinicama nije bilo dozvoljeno da učestvuju u bilo kakvoj aktivnosti, mislim da
20 to svedok nije rekao.

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, moj kolega je u pravu.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: [na B/H/S-u] Vidite, gospodine Bajagiću, ovde je ušlo u transkript da
2 Vi ste govorili o jedinicama dezer... od...odnosno, o jedinici dezertera, dakle, tih
3 vojnih obveznika. I ovde je u transkript ušlo bilo da njima nije bilo dozvoljeno
4 da učestvuju u bilo kakvoj vrsti aktivnosti. Ja mislim da ste Vi rekli da nisu
5 bili dovoljno obučeni za... Možete li reći, ustvari -

6 O: Ja sam rekao da oni nisu bili dovoljno obučeni, a ne da im nije bilo
7 dozvoljeno.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala na ovom razjašnjenju o kakvim
10 aktivnostima je svedok govorio. Ja sam znao da to nije prvobitni odgovor, pa sam
11 zato zamolio mog kolegu da to pojasnimo.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Izvolite, gospodine Lazareviću.

13 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mislim da je sada sve jasno. Nikakve
14 aktivnosti u odgovoru svedoka nisu bile spomenute.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nisu, ali upravo je gospodin Vanderpuye
16 i postavio to pitanje. Možda bi svedok mogao da kaže tačno o kojoj vrsti
17 aktivnosti u jednini ili množini razgovaramo?

18 G. LAZAREVIĆ:

19 P: [na B/H/S-u] Dakle, profesore, evo ja ću pokušati sad da razjasnimo
20 ovo. Kada govorimo o aktivnostima te mešovite jedinice, borbenim zadacima i
21 ostalim, da li su oni bili dovoljno obučeni za učestvovanje u takvim
22 akt...aktivnostima?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Deo jedinice koji je, znači, činio... pripadnici te jedinice koji su
2 dolazili iz centra za obuku na... Jahorina, znači dezertteri, nisu bili obučeni na
3 tom nivou da bi mogli zadovoljiti zadacima. To je moj odgovor.

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da li je moj kolega zadovoljan ovim
5 odgovorom i da li je potrebno dodatno razjašnjenje?

6 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne, u redu je.

7 G. LAZAREVIĆ: [na B/H/S-u] Hvala.

8 P: Profesore Bajagiću, sledeća tema - pošto mislim da smo završili sa
9 temom centra za obuku na Jahorini - je organizacija MUP-a Republike Srpske u
10 vreme neposredne ratne opasnosti ili rata... ratnog stanja, i kroz nju bih prošao
11 malo brže. I samo bih hteo, pošto bi nam to oduzelo jako puno vremena, samo bih
12 hteo da uputim da se radi o paragrafima od 169 do 195 Vašeg ekspertskeg nalaza.

13 Dakle, u vezi s ovim bih samo hteo da ponovo pogledamo - kod Vas je to u
14 tabulatoru 15, a radi se o dokazu 4D413 - i hteo bih samo da pogledamo par
15 članova iz Zakona o primeni Zakona o unutrašnjim poslovima za vreme neposredne
16 ratne opasnosti ili ratnog stanja.

17 Dakle, prvo pogledajmo član 2. Da li se, shodno članu 2, sad da nastupi
18 proglašenje neposredne ratne opasnosti ili ratnog stanja i dalje primenjuje
19 osnovni Zakon o unutrašnjim poslovima, osim ukoliko ovim zakonom nije drugačije
20 određeno?

21 O: Da. Primjenjuju se odredbe drugih zakona, ako ovim zakonom nije
22 striktno precizirano nešto drugo. Znači, primjenjuju se, je li tako, i odredbe

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Zakona o unutrašnjim poslovima u normalnim situacijama.

2 P: U redu. I samo u vezi... I samo bih sada - da bi skratili maksimalno -
3 hteo da pogledamo član 12 istog zakona. I, taj član 12 definiše da pored
4 specijalnih jedinica policije, ministar unutrašnjih poslova obrazuje Posebne
5 jedinice policije za izvršavanje borbenih zadataka.

6 Kažite mi, shodno ovom zakonu, to su s... jedine dve kategorije policijskih
7 jedinica koje postoje u ovom zakonu. Je li tako?

8 O: Da, tako je. Znači, Specijalne jedinice policije i Posebne jedinice
9 policije. Tako zakon precizira.

10 P: Hvala. Ja se dalje neću zadržavati na ovom delu i prešô bih na treće
11 poglavlje Vašeg izveštaja, a to je rukovođenje i komandovanje u MUP-u Republike
12 Srpske. I, da bi malo brže prošli kroz ovo, pred ovim Sudom smo već imali
13 prilike da čujemo dosta o pojmovima rukovođenja i komandovanja, i ja ću
14 preskočiti sad opšta pojmovna određenja upravljanja, rukovođenja i komandovanja
15 i preći na rukovođenje i komandovanje u policiji. Znači, samo bih hteo da uputim
16 na paragrafe 196 do 205 Vaše ekspertize. To se nalazi na strana 54 do 57,
17 odnosno 53 do 56 u sistemu e-courta. A, takođe, dalje ste u Vašoj ekspertizi
18 govorili generalno o rukovođenju i komandovanju u policiji, paragrafi 206 do
19 226. Ja ni te paragrafe neću dalje analizirati u Vašem glavnom ispitivanju i
20 hteo bih samo da analiziramo paragraf 228. Imate li pred sobom?

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi ste u ovom paragrafu 228, nave... e... u... izvinjavam se, obradili
2 funkcije rukovođenja i komandovanja u policiji, naveli ste devet funkcija.
3 Možete li nam samo, radi zapisnika, navesti koji su to devet funkcija
4 rukovođenja i komandovanja u policiji?

5 O: Pa, funkcije rukovođenja podrazumevaju poslove koji rukovodioci i
6 rukovodeći organi obavljaju u procesu rada. Te funkcije su sledeće: 1) praćenje
7 i procenjivanje; 2) odlučivanje; 3) planiranje; 4) organizovanje; 5)
8 naređivanje; 6) koordinacija; 7) kontrola; 8) informisanje i predstavljanje; i,
9 konačno, 9) analiza i vrednovanje.

10 P: U redu. Vi ste sada, naravno, rekli... govorili o rukovođenju, je li
11 tako? Ja nisam -

12 O: Upravo tako. O rukovo... naglasio sam da se radi o funkcijama
13 rukovođenja.

14 P. A ne komandovanja?

15 O: Ne.

16 P: Ja sam... izvinjavam se, izgleda da je došlo, ovaj, do malog /.../ U redu
17 je sad. Ja samo pokušavam da pratim zapisnik da bi on bio potpuno jasan svima
18 koji ga budu čitali.

19 Sledeća tema koju ste u Vašoj ekspertizi obradili je rukovođenje
20 policijom prilikom izvršenja posebnih bezbednosnih zadataka. Ja Vas neću dalje
21 pitati u vezi sa tim, samo bih hteo da uputim na paragrafe 268 do 284 u Vašoj
22 ekspertizi. I sledeće što bih hteo da pogledamo je član 286 ekspertize. Radi se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 o delu koji je obrađivao rukovođenje u MUP-u Republike Srpske i to na temu štaba
2 policijskih snaga. I u tom paragrafu 286 ste definisali štab policijskih snaga.
3 Možete li reći samo kako ste ga definisali?

4 O: Pa, u svom paragrafu sam rekao da štab policijskih snaga, kao organ
5 rukovođenja i komandovanja jedinicama policije, predstavlja povremeno telo koje
6 se akti...aktivira u vreme obimnijeg angažovanja jedinica policije u borbenim
7 dejstvima i pri izvršavanju složenih policijskih poslova u posebnim bezbednosnim
8 prilikama.

9 P: U redu. Sada bih hteo da pogledamo dokument koji se kod Vas nalazi u
10 tabulatoru broj 36, a u sistemu e-courta to je dokaz 4D179. Dakle, radi se o
11 naređenju. Datum je 15.05.1992. godine, a na drugoj strani možemo videti da je
12 ovo potpisao ministar unutrašnjih poslova, tadašnji, Srpske Republike Bosne i
13 Hercegovine, Mićo Stanišić. Imate li taj dokument pred sobom?

14 O: Da, imam.

15 P: I hteo bih da sad u ovom dokumentu pogledamo tačku 9, da nam kažete
16 kako glasi i ko sve ulazi... ko sve sačinjava štab, predviđeno ovom naredbom?

17 O: Dakle, ovo naređenje, između ostalog, govori i o osnivanju štaba i
18 kaže se da: "Za rukovođenje i komandovanje ukupnih snaga ministarstva se
19 obrazuje štab sa sledećim sastavom: Ministar unutrašnjih poslova - kao njegov
20 komandant; podsekretar za javnu bezbednost - zamjenik komandanta; podsekretar za
21 nacionalnu bezbednost - član; pomoćnici ministra za poslove kriminaliteta
22 milicije" - u to vrijeme, znači, policije - "veze i kriptozastite i za
23 materijalno-financijske poslove - ti pomoćnici su članovi; komandant odreda
24 milicije - član; zamenik komandanta odreda milicije - član; načelnici Centara

25

26

27

28

29

30

1 službi bezbednosti - članovi, i šef kabineta ministra kao sekretar. To je puni
2 sastav štaba.

3 P: Tu se radi o štabu policijskih snaga, je li?

4 O: Štabu policijskih snaga.

5 P: Hvala Vam. Sledeći dokument koji bi hteo da analiziramo je kod Vas u
6 tabulatoru broj 37. A radi se o dokazu 4D189, datum je 25.08.1992. godine,
7 upućeno Stanica javne bezbednosti, načelniku, Prijedor. A naslov ovog dokumenta
8 je "Uputstvo o osposobljavanju i upotrebi ratnih jedinica Centra službi
9 bezbednosti Banja Luka". I ono što bi' hteo, to je da pogledamo stranu 3 ovog
10 dokumenta, odnosno tačke 3.1 i 3.2., 3.1 i 3.2, koje se nalaze, čini mi se - da,
11 to je na 4. stani u Vašem, ovaj -

12 O: Da, vidim.

13 P: To je strana 7 u verziji na engleskom jeziku u *e-court*u. Možete li nam
14 sad reći, "Upotreba jat... ratnih jedinica", to je naslov koji stoji iznad ovih
15 paragrafa -

16 O: Da.

17 P: I možete li nam sad komentarisati član 3.1...

18 O: Radi se -

19 P: ...tačku 3.1 i tačku 3.2.

20 O: Radi se, dakle, o upotrebi ratnih jedinica, gde se pod oznakom, tačkom
21 3.1 kaže da: "Upotrebom ratnih jedinica u sastavu Centra službi bezbednosti
22 Banja Luka rukovodi štab centra službi bezbednosti, a upotrebom jedinica stanica
23 javne bezbednosti štab u okviru stanica javne bezbednosti". To je pod 3.1, a
24 pod 3.2: "Upotrebu jedinica Centra službe bezbednosti u sadejstvu sa oružanim
25 snagama Srpske Republike, nare... -"

26 PREVODILAC: Molim svjedoka da malo sporije čita, hvala.

27 Dakle, pod 3.2: "Upotrebu jedinica Centra službi bezbednosti, zajedno sa
28 oružanim snagama Srpske Republike, naređuju komandant, zamjenik ili načelnik,
29 ili načelnik štaba, o čemu se hitno obavještava ministar, Ministarstvo za
30 unutrašnje poslove Republike Srpske." Znači, vrh ministarstva.

1 P: U redu. Dakle, one imaju... ovde su označene... ozna...ozn... ovde je označeno
2 ko ima rukovodnu funkciju nad ratnim jedinicama. Je li tako?

3 O: Upravo tako.

4 G. LAZAREVIĆ: Da, imamo jednu ispravku za transkript. [simultani prevod]
5 Na strani 11, red 25., tu piše da će ministarstvo biti obavješteno. Zapravo, u
6 redu 23. vrh ministarstva će biti obavješten.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Možete nastaviti.

8 G. LAZAREVIĆ: [na B/H/S-u]

9 P: I sada bih hteo da pogledamo u paragraf 289 u Vašoj ekspertizi. I, Vi
10 ste u tom paragrafu naveli da je, obzirom na centralizovani model organizacije
11 MUP-a Republike Srpske, postojao odnos hijerarhije štaba policijskih snaga MUP-a
12 Republike Srpske u odnosu na štabove koji se nalaze na nivoima Centara javne
13 bezbednosti. Da li je to... da li je to isti hijerarhijski odnos koji postoji, kao
14 što ste već objašnjavali na Vašim šemama, između MUP-a u sedištu i centara javne
15 bezbednosti?

16 O: Nisam dobro razumeo pitanje.

17 P: Ja se izvinjavam, preformulisao. Vidite, Vi imate pred sobom Vašu
18 ekspertizu, paragraf 289?

19 O: To imam.

20 P: I, Vi ste tu naveli da postoji praktično... ja sam samo hteo da
21 napravimo, praktično, jednu analogiju između hijerarhijskog odnosa koji MUP u
22 sedištu ima u odnosu na centre službi bezbjednosti, na isti način da li i štab
23 za komandovanje policijskim snagama Republike Srpske ima istu taku /sic/
24 hijerarhijsku nadređenost nad štabovima po centrima -

25 O: A...apsolutno da ima. /.../ Samo -

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Sad bih samo hteo da pređemo na sledeće, a to su propisi koji
2 regulišu rukovođenje jedinicama policije u borbenim dejstvima. I već smo imali
3 prilike da vidimo, znači, Zakon o primeni Zakona o unutrašnjim poslovima iz
4 1994. godine. To je kod Vas tabulator 15. I pogledajmo, molim Vas, član 12, stav
5 2. To se nalazi na strani 5 u e-court-u, a u engleskoj verziji je na strani 12.

6 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] 4D413, izvinjavam se.

7 G. LAZAREVIĆ: [na B/H/S-u]

8 P: Dakle, u stavu 2 člana 13 piše da ministar unutrašnjih poslova
9 rukovodi jedinicama policije preko štaba komande policijskih snaga ministarstva.
10 Je li tako?

11 O: Jeste, tako je.

12 P: I ovo se odnosi, kao što smo već ranije imali prilike da govorimo o
13 jedinicama policije, znači, jedinicama specijalne policije i posebnim jedinicama
14 policije?

15 O: Da. O tve... te dve kategorije jedinica se radi.

16 P: I ovo se odnosi samo na one jedinice koje nisu pretpotčinjene, shodno
17 isto ovom propisu, komandi vojne jedinice u čijoj zoni odgovornosti izvršavaju
18 borbena dejstva?

19 O: Da. Ovde se govori o jedinicama policije koje samostalno učestvuju, je
20 li tako, u reš... u realizaciji određenih poslova i zadataka.

21 P: U redu. Sledeći dokument koji bi' hteo da pogledamo, to je u Vašem
22 tabulatoru dokument broj 38, a u sistemu e-court-a je dokument 4D138. Dakle, ovaj
23 dokument ima gore datum prvo 29.10.1994. godine, zatim 31.10.1994. godine, MUP
24 Republike Srpske, Sarajevo. I možete li mi samo prvo reći kome je sve upućen
25 ovaj dokument?

26 O: Ovaj dokument, odnosno naredba, upućena je svim upravama Resora javne
27 bezbjednosti i Resora državne bezbednosti, svim centrima Javne bezbednosti, i

28
29
30

1 centrima Resora državne bezbjednosti, svim stanicama Javne bezbednosti -
2 P: U redu, ovaj, -
3 O: I Školi unutrašnjih poslova u Banja Luci. Znači, svim -
4 P: U redu, ovaj, ja sam samo hteo da Vas sprovedem kroz ovaj dokument.
5 Izvinite, nisam želeo da prekidam. I, znači, pogledajmo sad zaglavlje - šta kaže
6 u zaglavlju ovog... ove naredbe, znači?
7 O: U zaglavlju naredbe? Da se radi o vrlo hitnom dokumentu. Je l' mislite
8 na to?
9 P: Ne, izvinjavam se. Dalji tekst, preskočio bih to da je vrlo hitan
10 dokument, to -
11 O: Ma, shodno naredbi mini -
12 PREVODILAC: Molimo da se ne preklapate. Zahvaljujemo.
13 SVJEDOK: Pa, donosi se ova naredba, shodno naredbi ministra i naredbi
14 predsednika republike o proglašenju ratnog stanja. Znači, ova naredba proizilazi
15 iz ove sve prethodne naredbe.
16 P: I dalje vidimo da je ona vezana za proglašenje ratnog stanja u jednom
17 delu republike.
18 O: Da.
19 P: Dakle, u zoni 2. krajiškog korpusa. I, molim Vas, sad mi recite,
20 znači, prvu tačku ove naredbe, ako možete da pogledate.
21 O. Prema t... prvoj tački naredbe, svi centri Javne bezbednosti i centri
22 Državne bezbednosti dužni su da formiraju zajedničke štabove za rukovođenje svim
23 policijskim snagama na svom području, a koji će biti podređeni Štabu komande
24 policijskih snaga MUP-a Republike Srpske. Znači, štabu koji se nalazi u sedištu
25 ministarstva.
26 P: Molim Vas, sad mi recite - znači, drugi stav ove tačke 1 - ko sve
27 ulazi u sastav tih štabova?
28 O: U sastav tih štabova ulaze: načelnik centra javne bezbednosti kao
29 komandant štaba, rukovodilac štaba... Izvinjavam se, zamenik načelnika CJB kao
30 zamenik rukovodioca štaba; načelnik centra Resora državne bezbednosti kao član,

1 dalje, načelnik odeljenja za policiju - član. I dole ispod piše komandant, još.

2 P: I, izvinjavam se, i prelazi na drugu stranu zato, ovaj, što je
3 prekinuto.

4 O: Da. Komandant PJP, da, kao član; načelnik odeljenja kriminalističke
5 policije kao član; i načelnik odeljenja veze kao član.

6 P: I ovaj dokument oslikava sastav tih štabova, je li tako?

7 O: Da. To je, znači, sastav tog štaba na nivou centra javne bezbednosti,
8 znači.

9 P: I samo bi' hteo u vezi ovog dokumenta da pogledamo poslednju...
10 poslednji stav. Možete li mi reći šta on propisuje?

11 O: On definiše da će dalji operacionalni, operativni plan svih štabova
12 razraditi načelnih štaba MUP-a Republike Srpske.

13 P: Dakle, radi se o funkciji načelnika štaba policijskih snaga MUP-a
14 Republike Srpske. Ovde je definisano šta...

15 O: U... da. Da, da.

16 P: ...su njegovi poslovi.

17 O: Da, da, to je -

18 P. U vezi sa temom štabova, hteo bih da pogledamo sledeći dokument. To je
19 kod Vas u tabulatoru broj 39. A radi se o dokazu 4D280. I radi se, znači, o
20 depeši broj K/5-1-248/95, od 01.06.1995. godine.

21 O: Da, vidim.

22 P: Vi imate taj dokument pred sobom?

23 O: Da.

24 P: I pogledajmo prvo kome je sve upućen ovaj dokument?

25 O: Ovaj dokument je upućen rukovodiocima dva resora. Dakle, Resoru javne
26 i Resoru državne bezbednosti, Štabu komande policijskih snaga u Bijeljini,

27

28

29

30

- 1 specijalnoj brigadi policije na Jahorini, Stanici javne bezbednosti Pale, stani...-
- 2 P: U redu. Možda -
- 3 O: Tri stanice policije i tako dalje. Mislim da -
- 4 P: U redu. Možda nije neophodno da se sa tim, ovaj, dalje, bavimo. Samo bih hteo da
- 5 vidimo prvo, znači, ko je ovu depešu... ko je ovu depešu uputio?
- 6 O: Ovde piše da je depešu uputio ministar Živko Ra..
- 7 P: Rakić.
- 8 O: Rakić, da.
- 9 P: I u prvom stavu piše; dakle, ministar: "Obrazujem štab za rukovođenje i komandovanje
- 10 policijskim snagama na Palama u sastavu," i tu se određuje sastav tog štaba i tu možemo da
- 11 vidimo - između ostalog..
- 12 O: Da.
- 13 P: ...i ime gospodina Borovčanina. Ono što je meni interesantno je poslednji... poslednji
- 14 stav ove depeše.
- 15 O: Da.
- 16 P: Možete li nam reći, shodno tome, koji je bio razlog formiranja ovog štaba?
- 17 O: Pa vidimo, znači, iz poslednjeg stava, da je ovaj štab formiran s obzirom na nastalu
- 18 složenu bezbjednosnu situaciju u široj regiji opš...opštine Pale, kao posljedica, je li tako,
- 19 bombardovanja od strane aviona NATO.
- 20 P: U redu. Završili smo sa ovim dokumentom. I hteo bih sada da pogledamo sledeći
- 21 dokument, koji se kod Vas nalazi u registratoru sa brojem 42. I u sistemu e-courta radi se o
- 22 dokazu 4D139. Imate li dokument pred sobom?
- 23 O: Da, imam.
- 24 P: I na prvoj strani dokumenta, znači, imamo datum 17.06.1995. godine, šef kabineta
- 25 Nenad Radović upućuje dokument i piše: "U prilogu vam dostavljamo zaključke sa stručnog kolegija
- 26 ministra unutrašnjih poslova održanog 16.06. go.. 1995. godine na Palama, po kojima ste dužni
- 27 postupiti i o njihovoj realizaciji obavestiti kabinet ministra." E, ono što bi' hteo da vidimo
- 28 je na sledećoj strani. Dakle tu je datum 16.06., i to su praktično ti zaključci sa stručnog
- 29 kolegijuma, kako stoji na prvoj strani. Pogledajmo, znači, ovde sad 1, gde piše "Tačka 4".
- 30 O: Da, vidim.

1 P: O čemu govori ova tačka 4? Kakav je zaključak donet na stručnom
2 kolegiju ministra... ministra?

3 O: Donet je zaključak da se obrazuje Štab za komandovanje policijskim
4 snagama, sa sjedištem u objektu "Tron" na Palama.

5 P: U redu. Pređimo sada na sledeći dokument. Kod Vas je on u tabulatoru
6 sa brojem 40, a radi se o dokumentu 4D140, depeša broj K/P307/95, od 19.06.1995.
7 godine. I očigledno da je ovaj dokument u vezi sa prethodnim, ali možete li nam
8 reći u prvom stavu, gde počinje: "Obaveštavamo vas -"

9 O: Da. Govori se, znači da je formiran štab za komandovanje policijskih
10 snaga u zoni u kojoj je, je li tako, proglašeno ratno stanje i navodi se, je li
11 tako, personala... personalni sastav tog štaba.

12 P: U redu.

13 O: Znači, imamo sedam imena. Treba li da ih pomenem?

14 P: Mislim da nije -

15 O: Po meni mislim da nije potrebno, vidi se sve.

16 P: Mislim da nije neophodno, to se vidi.

17 O: I dole -

18 P: Molim Vas, re...recite mi sada, odmah nakon tih imena, koje su to
19 obaveze koje Centar javne bezbednosti Sarajevo i Centar javne bezbednosti
20 Srbije... i...izvinjavam se, Srbinja, o...ovaj, imaju, shodno ovoj depeši? Takođe
21 specijalna brigada.

22 O: Centri javne be... Centri javne bezbednosti Sarajevo i Srbinje dužni su
23 obavijestiti stanice javne bezbednosti sa svog područja o postojanju ovog štaba
24 - znači, da je formiran štab - a takođe i komanda specijalne brigade policije

25

26

27

28

29

30

1 je dužna obavijestiti sve odrede specijalne policije.

2 P: Uredu. Nastavićemo samo sa ovom sled... dok ja, ovaj, izvršim jednu
3 korekciju transkripta. Znači, to je na strani 17 u redu 22. Ovde piše "Srbija",
4 a govorili smo o Srbinju. Je l' tako, mesto Srbinje? U redu. I samo da vidimo
5 pretposljednje stavove depeše šta... gde piše: "Sedište štaba je u objektu 'Tron'
6 na Palama". Da li je to upravo -

7 O: Potvrđuje se zaključak sa kolegija ministarstva, odnosno jedna od...
8 jedno od naređenja.

9 P: I kad govorimo o tom štabu u Tronu, to je isti štab koji je praktično
10 rukovodio policijskim snagama i u julu 1995. godine, kao što... kao što to stoji u
11 paragrafu 295 Vaše ekspertize. To je taj štab?

12 O: Da. Drugi štab nije formiran. To je taj štab.

13 P: I, kako bi Sudskom veću pojednostavili i malo približili ovo pitanje
14 štaba, hteo bih sad da pogledamo ono što se kod Vas nalazi u tabulatoru broj 72,
15 a to je šema i to je dokaz 4D459. Imate li pred sobom, ovaj, taj dokument?

16 O: Da.

17 P: I sad bih molio samo da objasnimo ovu šemu. Dakle, ovde postoje dve
18 vrste linja na ovoj šemi. Jedno je linija komandovanja ili rukovodne
19 nadležnosti, i to je ono što je iscrtano punom linijom, a druga šema predstavlja
20 liniju... a druga je isprekidana linija koja pokazuje liniju saradnje ili uticaja.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Je li tako?

2 O: Da. Da, tako je.

3 P: E, možete li nam sada objasniti? Dakle, imamo u gornjem delu šeme
4 Vrhovnu komandu od koje ide linija rukovođenja ili komandne nadležnosti prema
5 ministru -

6 O: Dakle, u gornjem levom delu imamo elipsu u kojoj piše, je li tako,
7 "Vrhovna komanda", i linijom rukovođenja ide se prema ministru unutrašnjih
8 poslova. Ujedno imamo i isprekidanu liniju u suprotnom pravcu, koja označava u
9 principu poziciju ministra unutrašnjih poslova u Vrhovnoj komandi kao člana te
10 Vrhovne komande. Dalje, linijom rukovođenja ispod ministra imamo štab
11 policijskih snaga, pri čemu je ovdje još jednom piše da je ministar komandant, a
12 taj štab ima još načelnika i svoje članove. Govorili smo već juče ili prekjuče o
13 sastavu tog štaba tačno.

14 I ispod, taj štab policijskih snaga, znači, rukovodi jedinicama
15 Ministarstva unutrašnjih poslova, kao jednom od dve komponente oružanih snaga.
16 Znači, radi se o ovom zadebljanom kvadratu. Dalje, od jedinica Ministarstva u
17 unutrašnjih poslova, kao komponenti oružanih snaga, imamo dve linije rukovodne
18 prema Specijalnoj brigadi policije, u donjem levom uglu, i desno od toga, znači,
19 a ispod jedinica, vidimo da to vežu pune linije Posebne jedinice policije.

20 Između Specijalne brigade policije i Posebnih jedinica policije ima
21 isprekidana linija sa strelicama na obe strane, što podrazumijeva da te dve
22 vrste policijskih jedinica ostvaruju određenu saradnju, ali između njih nema
23 nikakvog drugog hijerarhijskog ili komandnog odnosa ili sub...subordinirajućih

24

25

26

27

28

29

30

1 odnosa. Dakle, one na neki način jesu ravnopravne, tako i jesu u istoj liniji.

2 P: U redu. I sad, možete li nam samo objasniti desnu...

3 O: Da.

4 P: ...stranu te šeme? Od štaba policijskih snaga, znači, rukovodnu liniju
5 prema centru javne bezbednosti?

6 O: Pa, vidimo prvo da ima puna linija od ministra prema Resoru javne
7 bezbednosti i od njega prema Upravi policije, što je sasvim prirodno s obzirom
8 na organizacionu strukturu ministarstva.

9 Od štaba policijskih snaga, znači, desno ide linija i spušta se sve do
10 centara javne bezbjednosti, gde piše ispod "načelnik i komandant PJP", što je
11 sasvim prirodno, znači, jer i Štab policijskih snaga treba da ima, je li tako, i
12 imam /sic/ rukovodni taj... ru...rukovodnu liniju prema komandantu PJP i načelniku
13 centra Javne bezbjednosti. I konačno, nešto malo levo, imamo da od Resora javne
14 bezbjednosti po principu rukovođenja imamo liniju sa kratkim strjelicama prema
15 upravi policije centrima Javne bezbjednosti, jer centri Javne bezbjednosti i
16 jesu u okviru Resora javne bezbednosti.

17 I imamo jednu malu isprekidanu liniju od Uprave policije prema centrima
18 javne bezbjednosti, to je, znači, isto taj model saradnje i uticaja normalno u
19 planiranju i drugim nekim aktivnostima koje se preuzim... preduzimaju da Uprava
20 policije kao stručni, je li tako, organ unutar Resora javne bezbjednosti ima
21 određene, je li tako, kapacitet da može ostvarivati saradnju i na nekom
22 stručnom... u nekom stručnom smislu i uticaj na onaj nivo koji podrazumeva centar
23 Javne bezbednosti. To je ono što se nalazi u ovoj šemi.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Hvala Vam. Ja više neću trebati ovaj dokument.

2 G. LAZAREVIĆ: Mislim da nam ovaj dokument više neće biti do... potreban.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo li ostati malo duže nad njim?

4 Prema ovoj šemi, brigada specijalne policije je direktno potčinjena jedinica

5 Ministarstva unutrašnjih poslova. Teoretski govoreći, specijalna brigada

6 policije nije podređeni organ MUP-a. Da li je ona direktno potčinjena ministru

7 ili ministarstvu?

8 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, možda možemo to pojasniti.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Koliko sam ja shvatio, svedok je hteo da

10 naglasi da su jedinice ministarstva bile sastavni deo oružanih snaga. Međutim

11 ako pogledate ovu šemu PJP, ona je /sic/ direktno potčinjena centru Javne

12 bezbednosti, ali istovremeno direktno potčinjena i ministarstvu ili jedinicama

13 Ministarstva unutrašnjih poslova. Da li možete, molim Vas, to da pojasnite?

14 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Potrudiću se.

15 G. LAZAREVIĆ: [na B/H/S-u]

16 P: Mi smo već imali prilike da govorimo o Zakonu o primeni Zakona o

17 unutrašnjim poslovima i već smo naglasili, dakle, da ministar preko štaba

18 rukovodi jedinicama policije koje učestvuju u borbenim dejstvima. Je li tako?

19 O: Upravo tako.

20 P: I, ako sada gledamo komandnu liniju ovde, od ministra ona vodi preko

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 štaba policijskih snaga do jedinica Ministarstva unutrašnjih poslova?

2 O: Da.

3 P: I Vi ste praktično - kol'ko ja mogu da shvatim - samo napravili ovde
4 podelu jedinica ministra... Ministarstva unutrašnjih poslova na Specijalnu brigadu
5 policije i Posebne jedinice policije, shodno Zakonu o primeni Zakona o
6 unutrašnjim poslovima za vreme neposredne ratne opasnosti i ratnog stanja?

7 O: Da, tako je. Ne znam šta nije jasno?

8 P: Dakle, ministar preko štaba rukovodi takođe i Posebnim jedinicama
9 policije. Je li tako?

10 O: Ministar unutrašnjih poslova preko štaba policijskih snaga rukovodi
11 svim jedinicama policije, prema tom zakonu.

12 P: Dakle, bez obzira da li se radi o Specijalnoj brigadi policije koja je
13 u sa... koja je direktno pod komandom ministra ili o Posebnim jedinicama policije?

14 O: Pa, bez obzira, jer je zbog toga i u tom cilju i formiran štab
15 policijskih snaga.

16 P: A ujedno je ministar i komandant štaba policijskih snaga. Je li tako?

17 O: Upravo tako. Vidi se iz toga. Štab policijskih snaga, evo imate odma'
18 ispod ministra, "komandant (ministar)" - mislim da je sve jasno.

19 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da li je ovo pojašnjenje dovoljno?

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ako bi moglo da bude još malo jasnije.
21 Dakle, radi se o tome da ministar može da ima pravo rukovođenja i komandovanja
22 PJP ili direktno ili preko centra javne bezbednosti. Ja mislim da je to što je
23 svedok podvukao. Hvala.

24 G. LAZAREVIĆ: [na B/H/S-u] U redu.

25

26

27

28

29

30

1 P: Pređimo sada na sledeći dokument koji sam hteo da analiziramo u vezi
2 sa ovom temom. To je kod Vas u tabulatoru broj 41, a u sistemu *e-courta* radi se
3 o dokazu 4D295. I to je odluka predsednika Republike Srpske o proglašenju ratnog
4 stanja u zoni odgovornosti Sarajevsko-romanijskog korpusa od 17.06.1995. godine.
5 I ono što bi' hteo da pogledam, to je tačka 3 ove odluke. I, recite mi...

6 O: Da.

7 P: ...na koje se oružane snage ovo odnosi, ova tačka 3? U kou... u kojoj
8 zoni, dakle -

9 O: Evo. Znači, radi se o zoni Sarajevsko-romanijskog korpusa. Da su ovom
10 odlukom o proglašenju ratnog stanja sve oružane snage, je li tako /.../ dužne
11 preduzeti sve potrebne mjere radi ostvarenja postavljenih ciljeva. A, s obzirom
12 na datum od 17. juna 1995. godine, znamo šta se već zakonom... već jeseni 1994.
13 donijelo, znači, zakonom o primjeni zakona u vrijeme neposredne ratne opasnosti,
14 ratnog stanja. Znamo šta se podrazumeva pod oružanim snagama, oružane snage
15 podrazumevaju već od tada dve komponente. To su Vojska Republike Srpske, kao
16 prva ko...komponenta oružanih snaga, i jedinice Ministarstva unutrašnjih poslova,
17 kao druga komponenta oružanih snaga.

18 P: U redu. I sada bih hteo da pređemo na sledeći dokument. Kod Vas je to
19 dokument broj 44. U sistemu *e-courta* je to dokaz 4D294. A to je depeša komande
20 Hercegovačkog korpusa kojom se dostavlja odluka predsednika Republike Srpske o
21 proglašenju ratnog stanja u opštinama Kalinovik, Srbinje, Čajniče, Rudo,
22 Višegrad, Goražde i Rogatica. I, ova depeša je sa datumom 17.06.1995. godine.
23 Pogledajmo sada stranu 2, pod tačkom 1.

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: U zoni kojih korpusa su se nalazile ove opštine koje su navedene u
2 ovom dokumentu?

3 O: Opštine koje su... koje se pominju u ovom dokumentu su /.../ u zoni
4 Drinskog korpusa i delu zone Hercegovačkog korpusa.

5 P: I u vezi sa ovim hteo bih da pogledamo i sledeći dokument. Kod Vas je
6 to dokument broj 45, a u sistemu e-courta radi se o dokumentu 4D340. I, tu se
7 radi o... o odluci o proglašenju ratnog stanja u opštini Srebrenica - Skelani,
8 datum je 14.07.1995. godine. I samo da pogledamo prvu tačku ove odluke.

9 O: Vidim. Znači, prema ovoj odluci, proglašava se ratno stanje na
10 teritoriji opštine Srebrenica - Skelani.

11 P: I da li je ovaj dokument u vezi sa prethodnim koji smo imali prilike
12 da vidimo o proglašenju ratnog stanja u opštinama u zoni Drinskog korpusa i
13 Hercegovačkog korpusa? To je još jedna odluka o proglašenju...

14 O: Pa da.

15 P: ...ratnog stanja.

16 O: To je još jedna odluka o proglašenju ratnog stanja na delu teritorije
17 Republike Srpske.

18 P. I da završimo sa ovim setom dokumenata. To bi... sledeći dokument koji
19 bih hteo da pogledamo je dokument sa brojem 46 u Vašem tabulatoru. A u sistemu
20 e-courta radi se o dokazu 4D351. Znači, to je 28.07.1995. godine, odluka o
21 proglašenju ratnog stanja na teritoriji cele republike Srpske, koju je proglasio
22 predsednik republike Karadžić. Da li je ovo isto u vezi sa prethodna dokumenta
23 koje smo imali prilike da vidimo?

24 O: Jeste. Samo ovde se prvi put, ovom odlukom, proglašava ratno stanje na
25 teritoriji cele... na celoj teritoriji Republike Srpske.

26 P: I samo još nekoliko dokumenata koji su u vezi sa temom proglašenja

27

28

29

30

1 ratnog stanja. To je kod Vas u tabulatoru broj 74, a u sistemu e-courta radi se
2 o dokazu 4D218.

3 O: Vidim dokument.

4 P: Radi se, dakle, o odluci o obrazovanju ratnih predsjedništava u
5 opštinama za vreme ratnog stanja. I pogledajte tačku 1.

6 O: Vidim.

7 P: U redu. I ako možete samo da pogledate i tačku 4 ovog dokumenta, gde
8 se upućuje ratno predsjedništvo na saradnju. Možete li mi reći o čemu se tu radi?

9 O: Pa, pod tačkom 1 govori se da se za vreme ratnog stanja obrazuju ratna
10 predsjedništva u opštinama u srpskom gradu Sarajevu, a pod dva... pod tačkom 4,
11 znači, ove odluke govori se o određenim obavezama ratnih predsjedništava
12 opština. A one podrazumevaju stalnu i neposrednu saradnju sa komandama jedinica
13 na području opštine, a u cilju međusobnog, je li tako, obaveštavanja i
14 usklađivanja rada svih institucija države na teritoriji opštine, po pitanjima
15 bitnim za odbranu, život stanovništva, i tako dalje.

16 P: I da li ratna predsjedništva imaju ikakvih komandnih funkcija prema,
17 recimo, jedinicama MUP-a?

18 O: Ne. To su... Iako se zovu na ovakav način, ratna predsedn... to su civilni
19 organi vlasti. Oni nemaju nikakve ingerencije ni nad jedinicama MUP-a, ni nad
20 bilo čim što je iz strukture Vojske Republike Srpske.

21 P: U redu. Sledeći dokument koji bi' hteo da pogledamo je kod Vas
22 tabulator broj 75, a u sistemu e-courta to je dokaz 4D354. To je depeša Kabineta
23 ministra MUP-a Republike Srpske, Pale, od 02.08.1995. godine, koja je upućena
24 resorima javne bezbednosti - svima; i cCentrima javne bezbednosti - svima; i

25

26

27

28

29

30

1 stanicama javne bezbednosti - svima. Imate li dokument pred sobom?

2 O: Imam.

3 P: I, molim Vas, samo da pogledamo dokumen... ovaj deo dokumenta koji
4 počinje: "Prema tim smernicama... " Dakle, ovo je dokument, o čemu on govori? Samo
5 u ovim smernicama?

6 O: Upravo je u direktnoj vezi sa mojom prethodnom konstatacijom. Ovde,
7 znači, sa nim... sa nivoa ministarstva se onima kojima se i šalje ova depeša
8 govori da ratna predsedništva opština ne mogu izdavati nikakve naredbe centrima
9 javne bezbjednosti i stanicama javne bezbjednosti, s obzirom da su to jedinice
10 MUP-a kao dijela oružanih snaga Republike Srpske. A tim snagama rukovodi
11 ministar, što se i ovde kaže, i naglašava se, znači, još jednom, i kroz ovu
12 depešu da ministar izvšpa... izvršava naređenja predsednika republike kao vrhovnog
13 komandanta.

14 P: U redu. Pređimo na sledeći dokument. To je kod Vas u tabulatoru broj
15 47, a u sistemu e-courta je 4D247. I to je naredba koju je neko potpisao za
16 ministra Živka Rakića, tadašnjeg ministra unutrašnjih poslova Republike Srpske,
17 i nosi datum 30.03.1995. godine. I možemo li samo pogledati naredbu? Dakle,
18 govori o tome da se 1. odred specijalne policije Jahorina uputi na izvršenje
19 borbenog zadatka na lokaciju Konjević Polje, borba protiv ubačenih diverzantsko-
20 terorističkih grupa.

21 O: Da.

22 P: Ali mene zanima sad drugi stav ovog dokumenta. On kaže, znači: "Da
23 Štab policijskih snaga Centra javne bezbednosti Zvornik rukovodi sa celokupnim
24 snagama MUP-a u izvršenju borbenog zadatka na pravcu Vlasenica-Zvornik."

25 O: Da, vidim.

26 P. Dakle, ovim dokumentom je u nadležnost štaba pri centru javne
27
28
29
30

1 bezbednosti stavljeno rukovođenje svim snagama MUP-a na određenom pravcu. Je li
2 tako?

3 O: Upravo tako.

4 P: I hteo bih samo u vezi sa tim da pogledamo još jedan dokument. On je
5 kod Vas u tabulatoru označen brojem 48 -

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Vanderpuye.

7 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala predsedniče. Meni se čini da je u
8 zapisniku nejasno u vezi sa zaključkom svedoka kojem se štabu policijskih snaga
9 daje ovlašćenje da, odnosno Štaba Centra javne bezbednosti Zvornik da upravlja
10 svim MUP snagama na tom pravcu i da je to vezano za jedan konkretni nalog ili
11 konkretni datum. To je zadatak koji je specifično dat u ovom naređenju.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, razumem.

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću, možete li da
15 pogledate o čemu se ovde radi? Mislím da je gospodin Vanderpuye u pravu.

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, ali ovaj dokument sam po sebi je
17 dovoljno jasan i govori koja su ovlašćenja, odnosno dužnosti MUP Štaba iz Centra
18 javne bezbednosti Zvornik u odnosu na ovu konkretnu operaciju iz marta 1995. Ja
19 ništa drugo nisam sugerisao osim toga.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne, ja mislim -

21 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] To je u redu, gospodine Lazareviću,
22 samo sam hteo da se za zapisnik ovo pojasni.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu je. Da nastavimo onda. Hvala.

24 G. LAZAREVIĆ: [na B/H/S-u]

25

26

27

28

29

30

1 P: Imate li pred sobom dokument broj 48 u Vašem tabulatoru?

2 O: Imam.

3 P: To je dokaz, znači, 4D387 i to je depeša koja je upućena iz Centra
4 javne bezbednosti Zvornik. Uputio je načelnik centra Dragomir Vasić, 21.03.1995.
5 godine, i predmet ove depeše je, kako stoji u dokumentu, "Izveštaj sa sastanka
6 Štaba policijskih snaga Centra."

7 Dakle, ono što mene zanima je prvi stav ovog dokumenta, gde stoji, znači:
8 "Postupajući po vašoj naredbi, dana 21.03.1995. godine održan je sastanak Štaba
9 policijskih snaga Centra javne bezbednosti Zvornik," i dalje se analizira
10 stanje. Iz ovog dokumenta možemo, dakle, svakako zaključiti da je 21.03.1995.
11 godine već postojao Štab policijskih snaga u Centru javne bezbednosti Zvornik.

12 O: Da, u svakom slučaju. Očigledno je.

13 P. I pogledajmo sada sledeći dokument. To je kod Vas u tabulatoru broj
14 49, a dokaz je 4D333. Imate li dokument pred sobom?

15 O: Imam.

16 P: U redu. Znači, ovo ćemo samo kratko konstatovati. Radi se o depeši
17 koja je dana 09.07.1995. godine upućena iz Centra javne bezbednosti Zvornik i
18 samo me zanima, dakle, u kom svojstvu je potpisao ovu depešu Dragomir Vasić?

19 O: Gospodin Dragomir Vasić je ovu depešu potpisao u svojstvu komandanta
20 Štaba policijskih snaga Centra javne bezbednosti Zvornik.

21 P: I... U redu. I pogledajmo sada sledeći dokument. To je opet kod Vas u
22 tabulatoru broj 50 dokumenta, i datum je 10.07.1995. godine. Možete li mi reći,
23 opet u potpisu dole piše "za komandanta Štaba Vasić Dragomir", a potpisalo je
24 neko drugo lice. Je li tako?

25 O: Da, tako je.

26

27

28

29

30

1 P: I da li je to u vezi sa... nek...nekako u vezi s ovim?

2 O: Pa, vidimo da jeste. Prva je... prvi put je bio 09.07., odma' ide 10.07.
3 Znači da se svakodnevno odvija aktivnost tog štaba u čijem je potpisu Dragomir
4 Vasić.

5 P: U redu. I pogledajmo sledeći dokument. To je kod Vas u tabulatoru broj
6 51, 4D339. to je depeša od 12.07.1995. godine upućena iz Zvornika. I, opet, da
7 vidimo samo u kom svojstvu je potpisana ova depeša i ko je potpisao?

8 O: Takođe, znači, u potpisu je gospodin Vasić Dragomir. Potpisao je kao
9 komandant Štaba policijskih snaga Centra javne bezbednosti Zvornik.

10 P: I da zaokružimo ovu temu. Sledeći dokument je broj 52 kod Vas u
11 tabulatoru, a u sistemu e-courta radi se o dokazu P66, i to je datum 01.08.1995.
12 godine, koji upućuje Dragomir Vasić. I hteo bi samo da se koncentrišemo na prvi
13 stav ove depeše u kojoj piše: "Postupajući po vašoj depeši, održali smo sednicu
14 ratnog štaba centra koji radi neprekidno od vašeg naređenja 21.03.1995. godine."

15 Dakle, iz ovih dokumenata koje smo sad imali prilike da vidimo očigledno
16 je da je postojao, dakle, štab policijskih snaga pri centru javne bezbednosti,
17 koji je shodno ono prvom koji smo imali prilike da vidimo, a i ovom isto,
18 funkcionisao od najran... najkasnije 21.03.1995. godine, a takođe je funkcionisao
19 i u avgustu mesecu 1995. godine.

20 O: Da, tako je, ukazuju činjenice. Znači, ako je od 21.03., makar od tada
21 pa sve do makar 01.08., je li tako, 1995., s obzirom na ove dokumente koji su mi
22 predloženi, mogu da izvedem takav zaključak, da je štab bio...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U funkciji.

2 O: ...aktivan, u funkciji.

3 P: I samo da bi razjasnili sve dileme i da ne bi bilo nikakvih nejasnoća
4 u vezi s tim. Taj štab je, dakle, rukovodio svim jedinicama policije na
5 teritoriji Centra javne bezbednosti Zvornik, izuzev onih jedinica koje su bile
6 pretpotčinjene komandi VRS, u čijoj zoni odgovornosti izvršavaju dejstva.

7 O: Da. Dakle, štab policijskih snaga Centra javne bezbednosti bor...
8 Zvornik je rukovodeće telo svih policijskih jedinica na teritoriji koju pokriva
9 Centar javne bezbednosti Zvornik. Sve policijske jedinice koje se na tom
10 području nalaze su pod komandom ovog štaba.

11 P: Izuzev jedinica -

12 O: Osim, normalno, jedinica koje su uključene u sastav Vojske Republike
13 Srpske, koje sasvim imaju, je li, drugačiju prirodu od ovoga.

14 P: U redu. I da završimo samo sa temom štabova. Hteo bi samo da pogledamo
15 sledeći dokument. To je kod Vas u tabulatoru broj 53, a u sistemu e-courta to je
16 dokaz 4D245. I to je depeša koja je upućena iz štaba komande policijskih snaga
17 MUP-a i nosi datum 25.03.1995. godine. Imate li dokument pred sobom?

18 O: Da, imam.

19 P: I da li se shodno ovom dokumentu... da li su se javljali problemi u
20 pogledu procedure angažovanje... angažovanja policijskih snaga u borbenim
21 dejstvima, kao što se navodi... kao što kažu da određeni rukovodioci i radnici
22 mimo propisa traže i ugovaraju angažovanje policijskih snaga?

23 O: Pa, makar prema ovom dokumentu, mogu izvući zaključak da je bilo
24 pojava da su pojedini mimo propisane procedure tražili i ugovarali angažovanje
25 policijskih snaga u borbenim dejstvima. S tim u vezi, u drugom dijelu ove depeše

26

27

28

29

30

1 vidimo da ministar Živko Radić..

2 P: Rakić. Izvinjavam se.

3 O: ...Rakić, zahteva da se angažovanje policijskih snaga u borbenim

4 dejstvima realizuje samo, znači, preko glavne komande policijskih snaga MUP-a,

5 koji je jedini za to kompetentan i odgovoran.

6 P: U redu.

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da nam je sada vreme

8 za redovnu pauzu i mislim da ću završiti za 20 do 25 minuta. Ovo je bilo vrlo

9 ozbiljna tema i zaista je trebalo da prođemo detaljno kroz nju.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, nećemo Vas ograničavati ni na koji

11 način, gospodine Lazareviću. A sada ćemo napraviti pauzu od 25 minuta.

12 ... Početak pauze u 10.29h

13 ... Sjednica nastavljena u 10.58h

14 SUĐSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Lazareviću.

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

17 G. LAZAREVIĆ: [na B/H/S-u]

18 P: Gospodine Bajagiću, ja ću se truditi sada da malo brže prođemo.

19 Međutim, mislim da bi otklonili neke, možda, nejasnoće, za koje se plašim da su

20 se, možda, javile tokom Vašeg ekspertskog... tokom Vašeg svedočenja. Hteo bih

21 ponovo da pogledamo dokaz pod brojem 47 u Vašem izve... u Vašem tabulatoru, a to

22 je dokaz 4D00247. Samo da vidimo kome je sve upućen ovaj... ko...kome je sve upućena

23 ova naredba.

24 O: Ova naredba je upućena komandi specijalne brigade policije, komandi 1.

25 odreda specijalnih policij... specijalne policije Jahorina i Centru za obuku

26 službenih pasa i konja.

27 P: I a... iz nje možemo očigledno da vidimo - a to smo videli i na onoj

28 šemi koju ste već analizirali, da se ne bi ponovo vraćali na to - da postoji,

29

30

1 dakle, 1. odred specijalne policije i da je njegovo sedište na Jahorini. Je li
2 tako?

3 O: Da, tako je.

4 P: I taj 1. odred nema apsolutno nikakve veze sa Centrom za obuku na
5 Jahorini i dezerterima o kojima ste govorili? To su dve potpuno...

6 O: Nema veze.

7 P: ...različite organizacione jedinice?

8 O: 1. odred nema veze. To je, znači, jedan od devet odreda specijalne...
9 specijalne brigade policije koji je lociran na Jahorini, kao što je bio lociran
10 na Jahorini i centar, ali to je sasvim druga stvar.

11 P: Dakle, samo geografska koincidencija, je li tako?

12 O: Da, isto područje.

13 P: U redu. Ja se nadam da je ovo sad... da je ovo sad razrešilo tu dilemu.

14 I sada bih hteo, naravno, da pređemo samo na sledeće poglavlje Vaše
15 ekspertize, a to je izveštavanje u Ministarstvu unutrašnjih poslova. I pogledao
16 bi... hteo bih samo da pogledamo dokument koji se kod Vas nalazi u tabulatoru broj
17 54. To je dokaz 4D193 u sistemu e-courta i radi se o instrukcija... o instrukciji
18 o hitnom tekućem, povremenom i statističkom izveštavanju. Moje pitanje, pošto se
19 radi o dosta velikom dokumentu, je li to osnovni dokument koji reguliše pitanja
20 izveštavanja u Ministarstvu unutrašnjih poslova?

21 O: Da. To je osnovni dokument u vidu instrukcije o svim oblicima
22 izvještavanja i informisanja u MUP-u Republike Srpske.

23 P: I da bi malo brže prošli kroz ovo, ja bih hteo da pogledamo, znači,
24 paragraf... Vašu ekspertizu, znači. Mislim da je to brži način da prođemo kroz ovo.
25 Znači, paragraf 304 Vaše ekspertize. To je dokaz 4DP499... 4D499, ja se izvinjavam.

26

27

28

29

30

1 Dakle, shodno ovoj instrukciji koju smo imali u sistemu *e-courta*, možete li nam
2 reći prvo, u paragrafu 304 predviđeno je... Vi ste objašnjavali hitno
3 izveštavanje, i koja su to dva načina na kojima se vrši... kojima se a... vrši hitno
4 izveštavanje u Ministarstvu unutrašnjih poslova?

5 O: U okviru četiri vida, u okviru četiri osnovna vida izveštavanja u
6 Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srpske, jedan od njih je hitno
7 izveštavanje, koje ima dva oblika: 1) pismenim putem, odnosno dokumentima koji
8 se definišu kao depeša, i 2) usmenim putem, odnosno putem sredstava veze,
9 telefonom, je li tako.

10 P: U redu. Pređimo, molim Vas, sada na paragraf, to je na... 308, to je na
11 sledećoj strani Vaše ekspertize i tu se govori o povremenom i tekućem
12 izveštavanju. Možete li mi samo reći, shodno ovom pravilniku koji smo imali
13 prilik... koji smo imali prilike da vidimo, šta je tekuće, a šta je povremeno
14 izveštavanje?

15 O: Da, to su takođe vidovi izveštavanja u MUP-u, prvo je tekuće i ono
16 označavljaja */sic/* pisane informacije, odnosno njihovo dostavljanje o jednom ili
17 više bezbednosnih događaja i pojava, kao i o merama i aktivnostima koje su bre...
18 preduzete u vezi tih pojava i aktivnosti.

19 Sa druge strane, i te pisane informacije mogu biti zbirne analize, kao
20 što vidite, preseći i svi vidovi hitnog izveštavanja. S druge strane, povremeno
21 izveštavanje vrši se dostavljanjem različitih analiza i izveštaja o događaju,
22 znači izdvojenom događaju, nekoj pojavi, kao i celovitim informacija od strane
23 područnih organa unutrašnjih poslova. Znači, misli se na centre Javne
24 bezbjednosti i stanice Javne bezbjednosti, kao i neke druge informacije koja se

25
26
27
28
29
30

1 tiču za /sic/ aktivnosti Ministarstva unutrašnjih poslova.

2 P: I pređimo sada na paragraf 310 Vaše ekspertize, to je statističko
3 izveštavanje. I samo, shodno ovoj instrukciji, koje su to... kojih je to... koji su
4 to vidovi statističkog izveštavanja i na koji se način vrši statističko
5 izveštavanje?

6 O: Statističko izveštavanje se vrši dostavljanjem različitih izveštaja na
7 unapred propisanim statističkim obrascima. I imamo nekoliko vrsta statističkog
8 izveštavanja, to je: 1) redovno; 2) mesečno; 3) tromesečno; 4) polugodišnje; i
9 5) godišnje statističko izveštavanje.

10 P: U redu. I sada bih hteo da Vas pitam na osnovu dokumenata koje ste
11 imali pra... prilike da analizirate, da li su se pojavljivali neki problemi u
12 primeni ove instrukcije u izveštavanju u MUP-u Republike Srpske?

13 O: U zadnjim paragrafima ovog poglavlja svoje ekspertske analize napisao
14 sam neke uočene primere odstupanja od utvrđene procedure koja je definisana
15 instrukcijom o izveštavanju i informisanju. Radi se o par situacija koje sam ja
16 izvukao na osnovu dokumenata koji se... koje sam imao tokom izrade ovog izveštaja.

17 P: U redu. To su sad ta dva dokumenta i... odnosno, tri koja bih hteo da
18 pogledamo. Prvo bih hteo da pogledamo dokument koji se nalazi kod Vas u
19 tabulatoru sa brojem 55. A u sistemu e-courta radi se o dokazu 4D204. I to je
20 depeša pomoćnika ministra Tomislava Kovača, od 24.07.1993. godine, upućena
21 načelnicima svih centara službi bezbednosti i svim stanicama Javne bezbednosti.
22 I hteo bih da obratimo pažnju na prvi paragraf, u kome kreće rečenica: "Stanice
23 javne bezbednosti..." Možete li reći, ovaj, možete li samo pročitati, da bi znali

24

25

26

27

28

29

30

1 tačno o čemu govorimo? Znači, kreće: "Stanice javne bezbednosti neblagovremeno
2 ili čak uopšte ne informišu nadležne centre službi bezbednosti, a ovi MUP u
3 sedištu."

4 O: Da. Vidim tu rečenicu.

5 P: I je li to, ovaj, procedura izveštavanje, kako je to predviđeno
6 instrukcijom? Dakle, od stanica prema centru, pa gore prema MUP-u u sedištu?

7 O: Da, to bi po instrukciji trebalo biti tako, ali se ovde, znači,
8 upućuje na neke propuste /.../ koji su učinjeni na terenu.

9 P: U redu. I pogledajmo sada ovaj drugi paragraf, gde se izdaje nalog
10 načelnicima, očigledno kako su već navedeni u ovoj depeši. Znači, nalaže se
11 stanicama javne bezbednosti da, počev od 01.08.1993. godine, dakle, pogledajte
12 sad nastavak toga: "...dnevno informišu nadležne centre službi bezbednosti o
13 bezbednosnim događajima na svom području, a centri primljenih podataka o... od
14 stanica iste obrade u vidu biltena dnevnih događaja i depešom dostave MUP-u
15 najkasnije do 24 časa tekućeg dana." Je l' to ovo što ste upravo govorili o
16 načinu kako bi trebalo -

17 O: Upravo, da. Kolegij ministra s obzirom na uočene propuste još jednom
18 nalaže - znači, naređuje - stanicama javne bezbjednosti, a time i posle centrima
19 javne bezbjednosti da se pridržavaju procedure na koji način treba da se ubuduće
20 izveštava od napisanog datuma, znači od 01.08.1993. godine.

21 P: U redu. I pogledajmo sada, ako možete da kažete, pretposlednji stav
22 ove depeše?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: On govori da o svim važnim pojavama i dalje ostaje obaveza područnih
2 jedinica ministarstva, znači CJB-a i SJB-a, da informišu MUP odmah po saznanju
3 tih pojava.

4 P: I samo poslednji stav ove depeše. Znači, ko je, shodno ovome,
5 odgovoran -

6 O: Da. Za izvršenje ove naredbe direktno su odgovorni načelnici centara
7 javnih bezbednosti i stanica javne bezbednosti.

8 P: Sledeći dokument bi trebalo da bude u Vašem tabulatoru pod brojem 56,
9 i tu se radi o odredbama i instrukcije o hitnom, tekućem, povremenom i
10 statističkom izveštavanju i druga akta. Datum je 19.04.1995., i da ne ponavljamo
11 kome je sve upućeno. I hteo bih samo da vidim ovde ispod toga, počinje: "Ponovo
12 skrećemo pažnju... " Izvinjavam se...

13 O: Da, vidim.

14 P: ...to je dokaz 4D256. I radi se o skretanju pažnje na potrebu strogog
15 poštovanja propisa o izveštavanju. Da li to potvrđuje ono što ste već govorili o
16 -

17 O. To potvrđuje da je u nekoliko navrata primećeno da se ne poštuju
18 instrukcije i ponovo se skreće pažnja na, je li tako, poštovanja pravila i
19 procedure o svim oblicima izveštavanja na osnovu instrukcije koju smo već
20 prethodno videli.

21 P: I pogledajmo samo poslednji dokument koji smo imali prilike... koji sam
22 ja pripremio za Vaše glavno ispitivanje u vezi sa temom i...informisanja i
23 obaveštavanja u MUP-u. To je pod brojem 57 u Vašem tabulatoru, ovde se radi u
24 dokumentu 4D273, u sistemu e-courta.

25

26

27

28

29

30

1 O: Vidim.

2 P: I to je takođe jedna depeša ministra Živka Rakića, to je 20.05.1995.
3 godine. I pogledajmo samo - dobro, jasno kome je sve upućeno... upućena ova depeša
4 - i pogledajmo samo prvi stav za sada ove depeše, gde počinje: "Obaveštavamo vas
5 da je potrebno doslovno... dosledno primenjivati instrukciju o hitnom, tekućem,
6 povremenom i statističkom izveštavanju." Je li to isto ukazuje da -

7 O: Takođe, to je već treća situacija koje sam prethodno napomenuo gde se
8 upravo upućuje da se treba striktno pridržavati instrukcije.

9 P: I pogledajmo samo poslednju... poslednji stav ove depeše. Šta on kaže?

10 O: On kaže da ova depeša sa svojim određenim elementima čini od tada
11 dopunu navedene instrukcije i predviđa da nepridržavanje svih odredbi
12 instrukcije čini povredu radne dužnosti u Ministarstvu unutrašnjih poslova.

13 P: U redu. I pređimo sada na poslednji deo Vaše ekspertize, a to su
14 činovi i funkcionalne oznake u MUP-u Republike Srpske. I generalno prvo pitanje:
15 da li se uopšte činovi i funkcionalne oznake u policiji mogu upoređivati sa
16 vojnim činovima i funkcionalnim oznakama? Odnosno, izvinjavam se, u vojsci ni
17 nema funkcionalnih oznaka sa vojnim činovima.

18 O: Prema onome što sam ja mogao da zaključim, radeći na ovom izveštaju, a
19 i inače, činovi i funkcionalne oznake u MUP-u, u Ministarstvu unutrašnjih

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 poslova, pa onda i u Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srpske se
2 razlikuju od činova u oružanim snagama, odnosno vojsci.

3 P: U redu. Pogledajmo sada dokaz če... to je kod Vas u tabulatoru broj 58,
4 a to je dokaz 4D103. I radi se o uredbi o uniformi, funkcijama i oznakama u
5 miliciji. Broj je 404-76/92, od 21.10.1992. godine, i očigledno je da se njom
6 uređuju uniforme, funkcije i oznake u policiji, pa bih hteo odmah da pogledamo
7 stranu 20, u verziji na B/H/S-u, odnosno stranu 10 u verziji na engleskom. Imate
8 ih i pre... na ekranu pred sobom?

9 O: Da.

10 P: Jesu li to funkcionalne oznake u miliciji?

11 O: Da. Ovo je, znači... ovo su, znači, funkcionalne oznake u Ministarstvu
12 unutrašnjih poslova.

13 P: U redu. I ako možemo sada da pogledamo član 13 ove uredbe. On se u
14 sistemu *e-courta* nalazi na stranama 9 i 10 na B/H/S verziji, a na stranama 5 i 6
15 u engleskoj verziji, i to su - vidi se iz naslova - funkcije i oznake funkcija.
16 Ja neću detaljno prolaziti kroz sve ove funkcije. Samo bih hteo da Vas pitam,
17 prema ovom uredbi */sic/* ne postoje, očigledno, znači, niti kapetan, niti major,
18 niti pukovnik, niti poručnik policije. Je li tako?

19 O: Ne. Funkcionalne oznake ne podrazumevaju upotrebu tih termina.

20 P: I da bi samo tu genezu funkcionalnih odnosa i činova dalje prošli,
21 hteo bih da pogledamo sledeći dokument koji se tiče a... zakon... to je zakon o unu...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 proglašenju Zakona o izmenama i dopunama Zakona o unutrašnjim poslovima od 31.
2 decembra 1994. Kod Vas je to tabulator 59. i na drugoj strani vidimo član 117a.
3 To se nalazi, znači, na strani 2 B/H/S, a u engleskom se nalazi na strani 3. Šta
4 nam o tome možete reći?

5 O: Ja se izvinjavam, samo da ponovite koji član?

6 P: Znači član 117A. A to je dokaz 4D208 u e-court-u. Znači, strana 2 na
7 B/H/S-u, a na engleskom strana 3.

8 O: Ovaj član, znači 117A, govori o uvođenju činova u ministarstvu za
9 ovlašćena službena lica, i to za više kategorija ovlašć... ovlašćenih službenih
10 lica.

11 P: U redu, predimo sada na sledeći dokument u Vašem tabulatoru, to je
12 broj 60, i to je dokaz 4D279. Dok čekamo da stigne engleska verzija ovoga,
13 možete li nam reći, znači, ovim propisom, u ovom donjem desnom uglu, tu se radi
14 o ispravkama Zakona o izmenama i dopunama Zakona o unutrašnjim poslovima; je li
15 tako?

16 O: Da, radi se o nekoliko izmjena i dopuna tog zakona. Nap... -

17 P: Datum je 28. maj 19... -

18 O: 28. maj... 28. maj 1995. godine.

19 P: Sledeći dokument koji bi' hteo da pogledamo je kod Vas u tabulatoru
20 pod brojem 61, i to je dokaz 4D259, odluka o utvrđivanju činova i oznaka
21 funkcija i o unapređenju u činove policije ovlašćenih službenih lica u MUP-u,
22 broj 01-713/95, od 20. aprila 1995. godine. I pogledajmo član 25 ove odluke, to
23 je poslednji član ove odluke, u završnim odredbama. Tu stoji da će ministar
24 unutrašnjih poslova u roku od 30 dana po donošenju ove odluke izvršiti
25 utvrđivanje činova ovlašćenim službenim licima.

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Dakle, rok je bio za utvrđivanje činova 30 -
- 3 O: 30 dana.
- 4 P: U redu, ali da li je u praksi bilo problema u vezi sa izvršenjem ovog
- 5 zadatka utvrđivanja činova?
- 6 O: Pa, vjerovatno jeste. Jer sva dešavanja krajem prve i u čitavoj drugoj
- 7 polovini 1995. godine sigurno su usporavala realizaciju svih upravnih akata koje
- 8 je ministarstvo donosilo, odluka ili realizacije ovakvih poslova, koji su ipak
- 9 upravne prirode u odnosu na operativni rad Ministarstva unutrašnjih poslova na
- 10 terenu.
- 11 P: U redu. Predimo sada na sledeći dokument, to je broj 62 u Vašem
- 12 tabulatoru, dokaz je 4D243. I to je depeša ministra Živka Rakića, koja nosi
- 13 datum 14.03.1995. godine, u kojoj se, u stavu 1, kaže da će se dana 18.03.1995.
- 14 godine održati sednica proširenog kolegija Ministarstva unutrašnjih poslova. I
- 15 hteo bih samo da pogledamo dnevni red po tačkom 3.
- 16 O: Da.
- 17 P: Dakle, o čemu govori ovaj... Šta je -
- 18 O: Između ostalog, na dnevnom redu ovog sastanka, je li tako, proširenog
- 19 kolegija ministarstva pro...pr...predviđa se tačka 3: "Upoznavanje sa prijedlogom
- 20 odluke o utvrđivanju činova u Ministarstvu unutrašnjih poslova".
- 21 P: Pogledajmo sad sledeći dokument, to je broj 63 u Vašem tabulatoru, a
- 22 radi se o dokazu 4D257, i ponovo se radi o depeši koju je uputio ministar Živko
- 23 Rakić. Datum je 19.04.1995. godine.
- 24 O: Da.
- 25 P: I u zaglavlju depeše piše: "U cilju izrade izmena i dopuna pravilnika
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 o sistematizaciji i propisivanja najnižeg i najvišeg čina za svako radno mesto
2 ovlašćenog službenog lica u Ministarstvu unutrašnjih poslova, imenuje se
3 komisija," je l' tako? I tu su sad pobrojani pet članova ove komisije.

4 O: Da. Znači, formira se komisije u cilju dopune i izmene dopune
5 pravilnika o sistematizaciji propisivanju tih činova. Komisija prema ovom
6 dokumentu imala je pet članova.

7 P: I samo da pogledamo pretposlednji stav ovog. Koji je rok za izradu
8 predloga?

9 O: Rok za izradu je 30. april 1995. godine.

10 P: Pogledajmo sada sledeći dokument. Kod Vas je to u tabulatoru broj 64,
11 a radi se o dokumentu 4D77. Imate li ga pred sobom?

12 O. Imam.

13 P: Pogledajte sada prvo datum kada je ovaj dokument upućen?

14 O: Vidimo da je broj strogo pov. KP-1016/95, dana 02.08., znači 2.
15 avgusta 1995. godine.

16 P: I vidimo ovde još jedan datum. To je datum kad je to primljeno, je l'
17 tako, 15.08.1995. godine?

18 O: Da. Da.

19 P: Dakle predmet ovog dopisa je dostavljanje pravilnika o sistematizaciji
20 radnih mesta u Ministarstvu unutrašnjih poslova, nižim organizacionim
21 jedinicama. Je li tako?

22 O: Tako je.

23 P: Dakle, 15.08., oni još nisu dobili, očigledno, pravilnike o
24 sistematizaciji radnih mesta na osnovu kojih bi se vršilo utvrđivanje činova?

25 O. Da. Ovaj dokument ukazuje da do sredine avgusta, znači, nije došlo do
26
27
28
29
30

1 realizacije utvrđivanje činova dok se, je li tako, to ne reguliše zajedno sa
2 pravilnikom o sistematizaciji radnih mjesta u Ministarstvu unutrašnjih poslova.
3 Ovaj dokument, znači, tek ide na upoznavanje svim radnicima unutrašnjih poslova.

4 P: I samo još par pitanja. Prema dokumentima koje ste... I samo još par
5 pitanja. Prema dokumentima koje ste imali prilike da analizirate, kada je
6 otprilike došlo do utvrđivanju činova u Ministarstvu unutrašnjih poslova
7 Republike Srpske?

8 O: Znači, ipak po nešto usporenom *timingu* do utvrđivanja činova došlo je
9 tek negde oktobra 1995. godine.

10 P: U redu. I sada bih Vas molio da pogledamo još poslednja dva dokumenta.
11 Prvi je kod Vas u tabulatoru broj 65, a radi se o dokazu 4D361.

12 Dakle, pogledajmo datum koji ovaj dokument nosi, ovo rešenje. Radi se o
13 20.10.1995. godine, je li tako?

14 O: Da, tako je.

15 P: I, po ovom rešenju o vanrednom upra... unapređenju u viši čin, očigledno
16 da je gospodin Borovčanin vanredno unapređen u čin pukovnika, a da mu je u
17 suštini prvi utvrđeni čin bio major. Tako piše u ovom rešenju.

18 O: Da.

19 P: U redu. I poslednji dokument koji bih hteo da pogledamo je u
20 tabulatoru 66, to je dokument 4D531 i radi se o ukazu broj 01-197/97 predsednika
21 Republike Srpske Biljane Plavšić od 21. aprila 1997. godine. I ovim se ukazom
22 vanredno unapređuje u čin general-majora policije pukovnik Borovčanin Ljubomir.
23 Je li tako?

24 O: Da, tako je.

25 G. LAZAREVIĆ: Zahvaljujem se, gospodine Bajagiću, ja više nemam drugih
26
27
28
29
30

1 pitanja za Vas.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Lazareviću. Gospodine
3 Živanoviću?

4 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Neću unakrsno ispitivati ovog svedoka.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojić?

6 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hvala, ja imam nekoliko pitanja za ovog
7 svedoka, ako dopustite. I trebaće mi stalak za to.

8 Unakrsno ispituje g. Ostojić:

9 [Branilac ispituje putem prevodioca]

10 P: Dobar dan, profesore. Ja sam gospodin Ostojić i ja zastupam gospodina
11 koji se zove Lubiša Beara i koji je u 1995. godini bio pukovnik u vojsci
12 Republike Srpske.

13 O: Poštovanje i Vama.

14 P: Imam nekoliko pitanja za Vas. Prvo da Vas pitam nešto u vezi sa Vašom
15 biografijom, kratko. Zapazio sam da ste radili u MUP-u u Srbiji, samo nemam
16 datume u Vašoj biografiji, ako možete da mi kažete otkad do kad ste radili? I to
17 će moći da nam pomogne. Ovde gde govorite gde ste sve radili, kažete MUP
18 Republike Srbija i Policijska akademija, da ste bili asistent-pripravnik i
19 asistent. Koje godine je to bilo?

20 O: Da. To je bilo, znači, od septembra 1996. godine, zaposlio sam se kao
21 asistent-pripravnik na predmetu sistem - državna bezbednost na Policijskoj
22 akademiji, koja je imala određene funkcionalne, je li tako, odnose i
23 organizaciona sa Ministarstvom unutrašnjih poslova. Znači, u tom smislu sam
24 govorio Ministarstvo unutrašnjih poslova.

25 P: U redu. I odmah ispod toga se kaže: "Služba državne bezbednosti MUP-a
26 Republike Srbije". Šta ste tu radili, da li ste bili predavač, da li ste radili
27 u istraživačkom centru?

28 O: Nije Služba državne bezbednosti, nego Resor državne bezbednosti.

29

30

1 Godinu dana sam radio kao predavač na obavještajnim i kontraobavještajnim
2 poslovima u okviru centra u... za obrazovanje, znači, resora, kao predavač.

3 P: Koje godine je to bilo?

4 O: To je, ja mislim, bilo 2002. godine.

5 P: Hteo bih da se usredsredim u svojim pitanjima na pitanje i obavezu
6 podnošenja izveštaja kadrova MUP-a, o svemu što su možda vidjeli ili čuli. Prvo
7 da Vas pitam, da li su ti isti zahtevi, odnosno uslovi i zahtevi za
8 informisanjem se odnosili na to što ste Vi uradili u Srbiji? Da li su se neka
9 pravila razlikovala u poređenju između Srbije i Republike Srpske, ako znate,
10 tokom 1995.?

11 O: Ja se... Ja se apsolutno ne razumem, nit' sam ikada čiktao /sic/ neka
12 pravila o izveštavanju i tim pitanjima, što se tiče Republike Srbije. Čak, što
13 se vidi iz mog CV-ja, ja se bavim sasvim drugim oblastima u okviru posla
14 nastavnika i predavača. Nisam analizirao nikada dokumente koji tretiraju
15 Republiku Srbiju na ova pitanja.

16 P: Vi ste dali neka poređenja sa Velikom Britanijom i sa nekim pravilima
17 i obavezama, kao i sa SAD-om. Da li Vi meni hoćete da kažete da Vi niste znali
18 kakva pravila su u MUP-u Srbije važila kada je u pitanju način izveštavanja i
19 podnošenja izveštaja od strane pripadnika MUP-a?

20 O: Primere Velike Britanije, Nemačke, ja mislim, i Hrvatske sam davao u
21 vezi upravnih radnji policije. Specifikovano za ovaj izvještaj sam se bavio,
22 znači, analizom, da bih mogao dati neki uporedni pregled. A što se tiče
23 izveštavanja i informisanja, nisam nikada obratio pažnju ili konkretno čitao te
24 pravilnike u Ministarstvu unutrašnjih poslova Srbije, zato što nikada nisam

25

26

27

28

29

30

1 operativno radio u Ministarstvu unutrašnjih poslova. Ali mislim da su ona u
2 većini situacija slična sa onim što je i na... i u njenom okruženju, u
3 mirnodopskim uslovima. Ne znam kako bi to bilo, jer se Srbija nije nalazila u
4 stanju državne nužde, onako kako je to bilo u Republici Srpskoj.

5 P: Ostavićemo sad tu temu. Zahvaljujem. Da pogledamo nekoliko dokumenata,
6 ali pre toga da Vas pitam, ako pogledamo nekoliko dokumenata koje nose ime
7 Dragomir Vasić, da li ste videli dokumenta u kojima on izveštava da u julu 1995.
8 nije bilo nikakve saradnje od strane Vojske Republike Srpske?

9 O: Ne znam tačno. Mogao bih da pogledam taj dokument pa da proko... pa da
10 ga prokomentarišemo.

11 P: Da li Vam je poznato da je Dragomir Vasić, takođe u julu 1995., podneo
12 izveštaj svom nadređenom u MUP-u da nema on nikakve pomoći od strane Vojske
13 Republike Srpske. Da li Vam je to poznato?

14 O: U izradi ovog izveštaja pročitao sam more dokumenata i ne znači da su
15 svi dokumenti koje sam ja čitao uvršteni u ovo. Ali, opet kažem, naglašavam, ako
16 se radi o nekom konkretnom dokumentu voleo bih da ga zajedno pogledamo i onda ću
17 dati svoj potpuni komentar.

18 P: Imaćete prilike da to vidite i voleo bih da čujem Vaš komentar, samo
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sam Vas pitao da li Vam je poznato da, uopšteno govoreći, da li se sećate tako
2 nečega? Da li Vam je poznato -

3 O: Pa da, bil... Pa da, verovatno je bilo. Primećeni su određeni problemi.
4 I ja sam skicirao neke stvari, ali zaista bez konkretnog dokumenta ne bih mogao
5 da dajem preciznije zaključke.

6 P: Razumem. Da li znate da je Dragomir Vasić, takođe u izveštaju iz jula,
7 mislim da je 13. juli 1995., kaže da MUP deluje samostalno u određenim
8 operacijama ili u jednoj određenoj operaciji? Da li Vam je to poznato?

9 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo da bismo bili fer prema svedoku.
10 Ovo je veštak koji govori o procedurama. On je govorio o zakonskim aktima i
11 propisima koji su u to vreme bili na snazi. On nije govorio ni o kakvim
12 konkretnim događajima. Dakle, ne znam da li moj kolega pokušava da diskredituje
13 svedoka na ovaj način?

14 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Naravno da ne. Ja sam samo pitao da li se
15 on seća i, ako pogledamo dokument P62, da li se on seća da je bilo odstupanja od
16 tih procedura od strane MUP-a i Vojske Republike Srpske u to vreme, a to je juli
17 1995.

18 [Sudije vijećaju]

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojiću, treba i taj i sve
20 druge dokumente koje imate da stavite pred svedoka i onda da ga pitate direktna
21 pitanja.

22 G. OSTOJIC:[simultani prevod] Hvala, časni Sude. Možemo li onda da
23 pogledamo dokument P62?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Profesore, imamo obe verzije, na oba jezika, i ako pogledate B/H/S
2 verziju, ona nosi datum 13. juli 1995. Pogledajte ga, molim Vas, i recite mi kad
3 ste ga završili?

4 O: Da, pro... Da, pročitao sam dokument.

5 P: Pošto je sledeći dokument vezan za ovaj, da li vidite broj gore u
6 vrhu? To je 282/95. Da li vidite to?

7 O: Vidim.

8 P: Da li znate šta to označava?

9 O: Pa, to označava godinu i vjerovatno broj dokumenta nekog koji se
10 dešavao te godine. Koji je slat iz nekog organizacionog nivoa te godine.

11 P: Kome Dragomir Vasić šalje ovaj izveštaj, sad kad ste pročitali
12 dokument?

13 O: Šalje ga MUP-u Republike Srpske, Kabinetu ministra na Pale, odnosno
14 Štabu policisk... i Štabu policijskih snaga Bijeljina, kao i Resoru javne
15 bezbednosti. Znači, na tri adrese. Tako ovde stoji.

16 P: Mislim da ste rekli i takođe Štabu policijskih snaga u Bijeljini, ne
17 jednom ili drugom, nego svima troma? Je li tačno?

18 O: Znači, Štabu policijskih snaga Bijeljina, Kabinetu ministra na Pale i
19 Resoru javne bezbednosti.

20 P: Da se sada usredsredimo na drugi paragraf. Ima nekoliko reči gde
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 možete da nam pomognete i ja ću Vam sad citirati jedan deo: "Nemamo nikakvu
2 saradnju niti pomoć od strane VRS-a," da li to vidite?

3 O: Vidim.

4 P: Dakle, nisu dobijali nikakvu pomoć ili saradnju od strane VRS-a
5 radeći, odnosno vršeći - šta?

6 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja moram da uložim prigovor u ovom
7 trenutku. Mislim da su ove činjenice... Činjenica je da je gospodin Bajagić
8 pročitao ovo i, po mom skromnom mišljenju, on nije u stanju da komentariše o
9 ovim konkretnim događajima. On nije svedok koji svedoči o činjenicama i on ne
10 mora da bude svestan niti da poznaje bilo šta u tom domenu.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li želite da odgovorite, gospodine
12 Ostojiću?

13 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Ne.

14 [Sudije vijećaju]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye?

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja podržavam stav gospodina Ostojića u
17 pogledu ove stvari. U ovom dokumentu se sadrže konkretne stvari za koje svedok
18 ima pravo da formira mišljenje, kada se tiče odgovarajuće teme izveštavanja. I
19 onda, u tom smislu, kao što rekoh, podržavam stav gospodine Ostojića.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] I naša odluka je sledeća: pod
21 pretpostavkom da je svedok u poziciji da odgovori na ovo pitanje, on se mora
22 ograničiti na samo generalne, opšte stvari. Dakle, nemojte ulaziti u detalje
23 niti konkretne pojedinosti, barem za sada, osim ako se to od Vas ne bude

24

25

26

27

28

29

30

1 tražilo.

2 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Potpuno razumem i trudiću da tako postupam.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da vidimo da li je svedok u poziciji da
4 odgovori na Vaše pitanje. Da počnemo od toga.

5 SVJEDOK: Ja na prvo čitanje ovog dokumenta vidim da gospodin Dragomir
6 Vasić uočava neke probleme, ali ne bih mogao ulaziti u dalju analizu, jer se
7 nisam bavio kroz svoju ekspertni izvještaj nikakvim činjenicama i odnosima na
8 terenu. Više zakonskim okvirom i onim što je, je li tako, bio predmet analize.
9 Ali, u svakom slučaju, izočavam /sic/ iz same rečenice, što zdrava logika
10 upućuje, je li tako, da su neki problemi postojali. Kakvi - to meni nije
11 poznato.

12 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

13 P: Gospodin Vasić dalje kaže da on očekuje da će se pojaviti problemi,
14 ali neću Vas o tome pitati. Kada Dragomir Vasić je pisao ove izveštaje, koje ste
15 Vi sada pročitali, očekivalo se da takvi izveštaji budu iskreni i da sadrže
16 činjenice, zar ne?

17 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja ne znam kako ovaj svedok može da
18 odgovori na ovakvo pitanje.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On može da odgovori na osnovu svog
20 iskustva.

21 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Generalno govoreći -

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On može da ima nekih podataka u glavi
23 koje bi eventualne bacile senku na pouzdanost ovakve vrste dokumenata i na
24 njegovog tvorca. Dakle, na Vama je da nam kažete da li imate dovoljno podataka,

25

26

27

28

29

30

1 informacija da biste bili u stanju da odgovorite na pitanje gospodina Ostojića.

2 SVJEDOK: Nemam podatke o Dragomiru Vasiću, osim ono što sam mogao da
3 pročitam, šta je on bio u datom momentu u centru javne bezbjednosti. Nikakve
4 druge po...podatke da bih mogao ocijeniti da li je on - izvinjavam ste /sic/, kako
5 ste rekli? Iskren ili neiskren? Apsolutno o tome nemam nikakve podatke. Samo...
6 samo znam - a to sam govorio u svom izveštaju, znači, kada sam govorio o
7 modalitetima informisanja i izveštavanja - da je neko ko rukovodi, znači,
8 načelnikom centra bio u obavezi da izveštava vrh ministarstva u određenim
9 događanjima i ništa više. Ne znam da li ste zadovoljni sa odgovorom.

10 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

11 P: Tako je kako je. Da Vas pitam sad ovo. Ako on podnosi izveštaj... Molim
12 Vas da brišete to.

13 Vi ste dosta vremena u svom izveštaju posvetili - i u ovom Vašem
14 svedočenju - specijalnoj jedinici koja je stavljena u nadležnost, odnosno pod
15 okrilje VRS-a. Da li ste, bilo gde, pronašli neki dokument da je MUP delovao
16 samostalno? Da li ste našli da je neko to, baš tim rečima, formulisao? Da je
17 takvu izjavu dao? Znači, nezavisno od Vojske Republike Srpske. Molim Vas da u
18 tom smislu pogledate drugi paragraf ovog dokumenta, i to pretposlednji red u tom
19 paragrafu.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da svedok možda ima nekih
21 poteškoća sa čitanjem dokumenta. Možemo li da zumiramo ovo na B/H/S-u?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Pa, prema navodima gospodina Dragomira Vasića, u rečenici: "Jer
2 MUP radi sam po ovoj akciji", to znači da da. Ali samo to vidim iz ove depeše.

3 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

4 P: Iz Vašeg iskustva i rada na ovom predmetu, šta to znači kad "MUP radi
5 sam"? Da li se to vraćamo onda na onu strukturu i ono ustrojstvo koje ste ranije
6 govorili da kada nije data instrukcija, odnosno naređenje, ili im je /?nije/
7 dato naređenje da se priključe, odnosno da budu priključeni kao borbena grupa
8 Vojsci Republike Srpske?

9 O: Pa, i u par situacija do sad rekli smo da su jedinice Ministarstva
10 unutrašnjih poslova bile deo oružanih snaga. Da su pojedine jedinice ili, u
11 pojedinim situacijama, dijelovi tih jedinica djelovali u sadejstvu sa Vojskom
12 Republike Srpske, po principu pretpotčinjavanja, je li tako, a drugi dio
13 jedinica je mogao da djeluje onako kako dobije naređenje od vrhovne komande
14 koje... koja su se prenosila preko ministra unutrašnjih poslova, kao komandanta
15 štaba policijskih jedinica ministarstva. Znači, nisu sve jedinice djelovale u
16 okviru vojske. Postojao je jedan dio jedinica angažovanih po, je li tako, liniji
17 rukovođenja od Vrhovne komande, preko štaba policijskih snaga, ministra do samih
18 situacija na terenu.

19 P: Vi meni govorite teoretski stvari, ja to razumem da se sve to zasniva
20 na zakonima i propisima, ali ja Vas pitam o faktičkom stanju. Ako pogledamo ovaj
21 dokument, i ako prihvatimo da je on istinit i tačan i da Dragomir Vasić podnosi
22 ovaj izveštaj MUP-u, ja ću Vam reći, a verovatno Vi to znate, da nije bilo
23 nikakvog odgovora od strane ministra unutrašnjih poslova koji je demantovao da
24
25
26
27
28
29
30

1 MUP radi samostalno, niti da je postavljao pitanje da li je zaista MUP radio sam
2 ili ne. To je moja hipotetička pretpostavka. Šta onda to znači kad on kaže ovde
3 da "MUP radi sam"?

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ovim se od svedoka traži spekulacija,
5 očigledno je to.

6 [Sudije vijećaju]

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete li odgovoriti na ovo pitanje ili
8 ne? Jer ako će to biti samo spekulacija, odnosno Vaše nagađanje, onda ne morate
9 odgovoriti na to pitanje.

10 SVJEDOK: Ne mogu ništa više pojasniti nego što sam prethodno rekao.

11 G. OSTOJIĆ:[simultani prevod]

12 P: U redu, profesore. Da pokušamo sad sa sledećim dokaznim predmetom koji
13 je P886, imate ga i na engleskom i na B/H/S-u. Dok to čekamo, samo ću Vam nešto
14 reći, da je to još jedan izveštaj koji je poslao Dragomir Vasić, koji nosi datum
15 13. juli 1995. Pogledajte samo broj koji se nalazi na vrhu i u P62, to je bio
16 282/95. Ovo je dokazni predmet P886. Možete li nam, molim Vas reći koji broj
17 ovaj dokument nosi, ako možete da vidite?

18 O: Da, jeste kroz 95, ali zadnja... zadnja cifra ovog broja gdje piše
19 "broj" je jasna, to je 3, mogao bi videti...

20 /govornici govore istovremeno/

21 O: ...8, da pretpostavim. Može biti i 3, može biti i 8. Ovu prvu ne vidim
22 potpuno, nije jasna.

23 P: A na engleskom? U engleskom takođe nisu sigurni pa su zato stavili
24 znak pitanja 8, 3, i to je u redu. Ali izgleda kao da je ovaj izveštaj usledio

25

26

27

28

29

30

1 posle onog prethodnog, jer se govori opet o istim stvarima. Molim Vas da ga
2 pročitate i da se usredsredite na prvi paragraf. U njemu se govori o tome šta
3 radi vojska. Da oni napreduju prema Žepi i da "sav ostali posao prepuštaju MUP-
4 u". I onda kaže sledeće... Posle ćemo pogledati to, ali za sada sam želeo da se
5 koncentrišete samo na ovu konkretnu rečenicu.

6 O: Mogu da vidim donji do dokumenta?

7 P: Ja mislim da svedok traži da vidi donji deo dokumenta. Hvala.

8 O: Sve je u redu. Da, vidio sam dokument.

9 P: Da sada pogledamo pasus 2, gde Dragomir Vasić - pošto kaže da je sav
10 posao ostavljen MUP-u - govori o "ubijanju otprilike 8.000 muslimanskih vojnika,
11 koje smo mi blokirali u šumama u blizini Konjević Polja i da su borbe u toku". I
12 on kaže da je taj posao obavio isključivo MUP i njegove jedinice. Da li vidite
13 to?

14 O: Da, vidim. To je druga tačka ovoga.

15 P: Uopšteno govoreći, ako neko iz MUP-a, kao što je Dragomir Vasić,
16 podnosi ovakav izveštaj svom nadređenom - a Vi ste govorili o horizontalno-
17 vertikalno-dijagonalnom izveštavanju - da li bi on onda u ovom slučaju poslao
18 taj svoj izveštaj u sva ta tri pravca? Znači horizontalno, vertikalno i
19 dijagonalno?

20 O: Ne znam. Ne mogu ja da ulazim u glavu gospodina Dragomira Vasića.
21 Zaista, ne znam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ne tražim to od Vas. Mi govorimo sada uopšteno. Da li se od njega
2 tražilo da izveštaj šalje na taj način, odnosno na ta tri načina: horizontalno,
3 vertikalno i dijagonalno? Ako pogledamo vrh stranice, videćemo kome on ustvari
4 šalje taj izveštaj i to nam nagoveštava da je očigledno to radio na ta tri
5 načina. Vi mi kažite da li Vi mislite da se od njega zahtevalo da pošalje
6 izveštaj na ta tri propisana načina?

7 O: Od njega se ne zahteva, nego on je isto obavezan da se pridržava
8 instrukcije o hitnom, tekućem, povremenom i statističkom izveštavanju u
9 Ministarstvu unutrašnjih poslova. On je to obavezan bez ikakvih posebnih zahteva
10 i naređenja. Ali, je li tako, ovo je jedna vrsta izveštavanja.

11 P: Nećemo se vratiti, ali možda da se malo više fokusiramo, dokument
12 4D339 bih zamolio da se stavi u elektronski sistem. Dok to čekamo, samo Vam
13 želim reći da se takođe radi o izveštaju Dragomira Vasića, ali od prethodnoga
14 dana, dakle dana ranije. Ako želite, možete pročitati cijeli izvještaj, ali ja
15 zapravo želi da se koncentriramo na ona tri paragrafa koji nose brojeve 1, 2 i
16 3, koji se nalaze u drugom dijelu izvještaja. Da li ih vidite? Radi se o
17 dokumentu koji je izdan dan ranije, onaj razgovor kojeg smo imali u odnosu na
18 dokument u kojem Dragomir Vasić kaže da nije bilo suradnje, nije bilo pomoći
19 trinaestog, da oni rade sami. Dakle, pogledajte ova tri paragrafa, i time želim
20 naglasiti činjenicu da se u paragrafu 1 i 3 stvarno spominje da je nešto bilo

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 napravljeno u suradnji sa VRS-om, ali u broju 2 se jasno to ne govori.

2 O: Da. Vidio, pročitao sam sve tri tačke, ako mislite u donjem delu ovoga
3 iz... ove depeše, pod 1, 2 i 3. Pod 2 piše da... pa sasvim prirodno, ja opet mogu
4 dati opšti komentar. "Zasjede prema Srebrenici, obezbeđenje puta Drinjača - Han
5 Pijesak," to su neki posebni bezbjednosni zadaci, obezbeđenje putnih
6 komunikacija. Ne podrazumeva isključivo borbeni zadatak. A ova dva govori o
7 angažovanju, je li tako, pojedinih jedinica Ministarstva unutrašnjih poslova u
8 sadejstvu sa, je li tako, jedinicama VRS. To je ono što ja vidim, a što gospodin
9 Dragomir Vasić izvještava druge. Te su za mene činjenice nepoznate, ali ja ih
10 samo mogu ovako opšte prokomentari... Vidim da postoji saradnja, da jednim dijelom
11 jedinice samostalno djeluju, MUP-a, a drugim u saradnji sa vojsci /sic/. I to je
12 ono što ja mogu da kažem o dokumentu. Meni činjenice, ni putni pravci, ni
13 komunikacije, ni čak pojedina naselja nisu toliko poznata da bih bilo šta drugo
14 mogao zaključivat'.

15 P: Da pokušamo barem da ispravimo zapisnik. Na stranici 54, red 25, pa
16 zatim stranica 55, redovi 1 i 2. Da li su oni točno zapisali kada ste Vi rekli
17 da tačka 2 naznačava da je bilo saradnje u toj operaciji sa VRS-om? Međutim,
18 očito je da to nije točno. Ja ne kažem da ste Vi to pogrešno rekli, nego da je
19 možda pogrešno bilo zapisano.

20 Dakle, kada je riječ o zasjedama pod brojem 2, tu se nigdje ne spominje
21 da je bilo kakve suradnje sa VRS-om. Je li tako?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Očigledno se vidi da je tako iz... u tački 2. Ali -

2 P: Samo sam htio da ispravimo ovo za zapisnik. Mislím da su Vas pogrešno
3 čuli. Dakle, ne osporavam ništa što ste Vi rekli, mislim da su te stvari
4 očigledne same po sebi. Hvala Vam.

5 Ja sam pročitao Vaš nalaz vještaka. I imao sam poteškoće sa nekoliko
6 paragrafa, pa bih želio prvo skrenuti Vašu pažnju na paragraf 256 na strani 61
7 Vašeg izvještaja. Možda se dogodilo, gospodine, da je došlo do nespretnog
8 prevoda. Međutim, ne znam na šta ciljate u 10. paragrafu. "Informiranje u
9 policiji podrazumijeva, općenito govoreći, jedan komplet postupaka za
10 prikupljanje (analizu, klasifikaciju, provjeravanje, ujedinjavanje) informacija
11 koje se odnose na: bezbednosnu situaciju, pojave i događaje, rad i rezultate
12 rada stanica policije i stanje u političkim /?policijskim/ stanicama." Ja sam to
13 20 puta pročitao na engleskom i stvarno ne razumijem o čemu tu govorite. Ja se
14 izvinjavam što Vas ovako moram to pitati.

15 O: Govorimo o paragrafu 256, je li tako?

16 P: Tako je.

17 O: Informisanje podrazumeva neki planski skup postupaka kojima se
18 prikupljaju, obrađuju, čuvaju i koriste i dostavljaju bezbednosna obaveštenja,
19 informacije, izveštaji i podaci koji se odnose na šta? Na bezbednosno stanje,
20 pojave i događaje, rad i rezultate rada policijske jedinice i stanje u
21 policijskoj jedinici. Ne znam šta nije jasno. E, ovo "obrađuju", u zagradi piše
22 "analiza, klasifikacija, provera, obredinjavanje /sic/". Znači, obr...obrada
23 informacija, bilo kakvih, podrazumeva -

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Izvinite, izvinite, molim Vas. Prevodioci su nam upravo dali signal da
2 prebrzo govorite. Izvinjavam se što Vas prekidam. Prije nego što završite sa
3 odgovorom, samo još jedan komentar. Gospodine, ja ne osporavam ono što ste Vi
4 rekli, pokušavam samo shvatiti, jer u verziji na engleskom koju ja čitam malo je
5 teško to shvatiti, pa bih zato htio da mi pomognete da to potpuno razumijemo.
6 Ali upravo u tu svrhu je bilo neophodno da polako govorite kako bismo Vas svi
7 dobro razumjeli.

8 O: Uredu. Pokušaću biti što jasniji.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da ne treba puno vremena gubiti
10 na to. Problem je očito prevod na engleski. Ponovo to čitati? Moglo bi se ipak
11 razumjeti o čem se radi.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvinjavam se. Paragraf 256, kako ga ja
13 mogu pročitati na ekranu, razlikuje se od onog što ja imam u završnom prevodu.
14 Mislim da Vi imate nezvanični prevod pred sobom. Različit je od onog što ja
15 imam. Vjerovatno je to starija verzija.

16 G. OSTOJIC:[simultani prevod] Onda ću ja to pogledati. Htio sam samo
17 razjasniti ovaj jedan paragraf jer se tu bavi nekim pitanjima -

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA PROST: [simultani prijevod] Ako pogledate ovo u elektronskom
2 sistemu, vidjećete da je takođe tu razlika od onog što ste pročitali, možda je
3 stvarno pitanje prevoda.

4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Samo da objasnim. Kada je gospodin
5 Bajagić predao svoj izvještaj, mi smo to nezvanično preveli da bismo stigli
6 dostaviti to u roku. Nakon toga je Služba za prevode dostavila zvaničan prevod
7 koji je ovaj u elektronskom sistemu.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda nastavite.

9 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Onda je sve jasno. Hvala, gospodine. Ja
10 jednostavno nisam razumio.

11 P: Dakle, na istoj toj stranici je paragraf 260. Ja očito pred sobom imam
12 neažuriranu verziju, ali nije bitno jer se ovdje neću baviti formulacijama. Tu
13 stoji da izvještavanje ima posebno mjesto u okviru informisanja. Objasnite nam
14 zašto, po čemu?

15 O: Izveštavanje je, znači, jedna od procesnih radnji informisanja. Ona
16 podrazumeva izveštavanje nižih organizacionih nivoa veće organizacione nivoe.
17 Znači, prema višem nivou rukovođenja, i po pravilu se odnosi... znači, izveštavamo
18 o nekom konkretnom zadatku, o realizaciji konkretnog zadatka i problema koji se
19 stavi pred određeni... određene pripadnike Ministarstva unutrašnjih poslova. Da li
20 je uniformisana policija, kriminalistička policija, itd. Ili ako smo dobili
21 nar...naređenje da izvrš... ako su pripadnici policije dobili da izvrše neki

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zadatak, odmah je neophodno izvestiti da je taj zadatak izvršen u celosti,
2 delimično, potpuno - ako nije, što nije, i tako dalje. U tom smislu, znači,
3 uopšte to je djelatnost gdje niži nivoi informišu više.

4 P: To se odnosi na izvještaje koje smo vidjeli, Dragomira Vasića, kojima
5 je on izvještavao ministra. Je li tako?

6 O: Da, to je... To je jedan od oblika izveštavanja, je li tako.

7 P: Ti izvještaji moraju biti jasni i precizni. Je li tako?

8 O: Da.

9 P: Takođe postoji obaveza da budu pravičan, odgovarajući prikaz onoga što
10 se dogodilo.

11 O: Pa, generalno, da.

12 P: Kada pogledam Vaš paragraf 262, tu vidim da tu govorite o elementima
13 iz okruženja. To barem ja imam u svom primjerku, u drugom redu, paragraf 262.
14 Htio bih da mi to objasnite, jer to nisam u potpunosti shvatio.

15 O: Pa, radi se o tome da rukovodilac određene organizacione jedinice u
16 ministarstvu predstavlja tu organizacionu jedinicu pred višim nivoima
17 organizovanja i predstavlja je i u okviru komunikacije sa nivoima... istim nivoima
18 organizovanja i nižim. Znači, predstavljanje. Predstavlja svoju organ... zastupa
19 svoju organizacionu jedinicu pred drugim organizacionim nivoima u okviru
20 policijskog sistema. Znači, to može biti - naveo sam - interno, to je unutar
21 ministarstva, a eksterno ako, je li tako, ako postoji mogućnost da se
22 rukovodilac određenog nivoa organizacionog ministarstva susreće sa nekim drugim
23 sistemima, sa nekim drugim institucijama, on takođe predstavlja svoju

24

25

26

27

28

29

30

1 organizacionu jedinicu. Mislim da sam pokušao biti što jasniji.

2 P: Uopšteno govoreći, kakve vrste informacija je obavezno uključiti u
3 takvo izvještavanje, koje ste tu naveli, i interno i eksterno? Nisam siguran da
4 je to bitno, ali recimo u periodu neposredne ratne opasnosti ili u ratnom
5 stanju. Dakle, kakve informacije se moraju onda uključivati u svoje izvještaje?

6 O: Pa, interno predstavljanje je sasvim nešto drugo od eksternog
7 predstavljanja, posebno kada govorimo o Ministarstvu unutrašnjih poslova. U
8 internom možemo odgovoriti da sve ono što je značajno za izvršavanje poslova i
9 zadataka policije se govori u internom. A u eksternom predstavljanju se ne
10 govori o tim stvarima. Eksterno predstavljanje prije podrazumijevalo
11 predstavljanje ili zastupanje rukovodioca nekog dijela ministarstva sa nekim
12 drugim, je li tako, ministarstvima i tako dalje. Neki radni dogovori, sastanci
13 ili neka tijela, ovaj, i tu se ne govori o činjenicama istim kao u internom
14 predstavljanju. To eksterno predstavljanje podrazumijeva, ipak, sasvim nešto
15 drugo, je li tako, nema tu... To je globalno neko informisanje sa mnogo manje
16 podataka.

17 P: Da porazgovaramo o sljedećem. Zamislimo da je došlo do neke zasjede
18 ili legitimne borbe, angažovanja u julu 1995. Recite, kakve su obaveze
19 izvještavanja postojale u MUP-u, i to samo u MUP-u, o tome? Kakve se informacije
20 trebaju uključiti u takve izvještaje koji se šalju nadređenima?

21 O: Pa, trebaju da se uključe informacije koje su bitne za izveštavanje
22 višeg nivoa rukovođenja u Ministarstvu unutrašnjih poslova. Sve što je bitno za
23 efikasno funkcionisanje na terenu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I, svakako, jedna od stvari koju bi, vjerojatno, uključili bi bila ako
2 je bilo žrtava, ranjenih među pripadnicima MUP-a. Je li tako?

3 O: Pa da, što da ne.

4 P: I ja se tu slažem. Naravno da bi naglasili ako neke jedinice MUP-a
5 djeluju samostalno ili u sadejstvu sa nekim drugim grupacijama, zar ne? To bi,
6 također, bila značajna stvar o kojoj treba izvijestiti i nadređene, je li tako?

7 O: Pa, vjerovatno jeste.

8 P: Gospodine, Vi ste vještak, Vi ćete mi odgovoriti. Recite, da li bi oni
9 izvještavali, ukoliko su bili uključeni u dejstva kao što je zasjeda ili
10 zarobljavanje ili ubijanje boraca protivničke strane? Zar ne?

11 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Možda kasnim sa svojim prigovorom, ali
12 mislim da se ovdje traži djelomično hipotetično zaključivanje.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Gospodine Ostojiću, želite li preći
14 na drugu temu?

15 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Prihvaćam.

16 P: Objasnite mi, gospodine, šta ste mislili sa riječima teksta 256, kada
17 govorite o predstavljanju u odnosu na događaje i pojave? Samo da vidim da li je
18 to tako prevedeno na isti način u engleskoj verziji na sljedećoj stranici. Dakle,
19 gospodine, šta mislite pod "pojave i događaji"?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Da, ovde kažem: "Bezbednosno stanje, pojave i događaji". Pa, sve
2 ono što se dešava na određenoj teritoriji, je li tako, a od značaja je za
3 delovanje jedinica Ministarstva unutrašnjih poslova i njihovo funkcionisanje
4 kao, je li tako, subjekta bezbjednosti.

5 P: Nisam siguran da li je to jasno rečeno. Meni se čini da ste rekli da
6 se sve, a ne bilo šta... da se o svemu izvještava. Dakle, oni su imali obavezu da
7 izvještavaju o svemu. Zar ne?

8 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] A ko su oni? Pitanje nije jasno. O kome
9 govori gospodin Ostojić?

10 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Mislim da je prilično očigledno.

11 P: Profesor u izvještaju navodi da postoje obaveze da se na tri načina
12 podnosi izvještaje: vertikalno, horizontalno i dijagonalno. Dakle, kada jedan
13 Dragomir Vasić - njega uzimam samo kao primjer - priprema izvještaj, bilo ko je
14 bio u PJP, u SJP, u CJB-u ili u nekom centru, šta su oni morali staviti u
15 izveštaj, o čemu su morali izvještavati? Meni se čini da to nalazi u Vašem
16 nalazu vještačkom. Mene samo zanima u ratnoj situaciji, o kakvim stvarima su
17 stvarno imali obavezu da izvještavaju?

18 O: Ja sam ovde naveo, znači u paragrafu 256, da se radi o pojavama i
19 događajima. Pre svega sam mislio, dakle, na one pojave i događaje koji su od
20 značaja za bezbednost na određenoj teritoriji, za bezbednost na teritoriji na
21 kojoj su zaduženi i sve ostalo što može bit' bitno za rad i funkcionisanje
22 Ministarstva unutrašnjih do... poslova. U tom smislu sam napisao "bezbednosno
23
24
25
26
27
28
29
30

1 stanje", šta znači informisati. Znači, možemo reći da je bezbednosno stanje
2 poboljšano ili nije poboljšano, to je ovo prvo. Pojave - da se dešavaju pojave,
3 ove ili onakve, da je povećan broj saobraćajnih nesreća i nečega i tako dalje.
4 Ovo se informisanje i predstavljanje ne odnosi uopšte... ono se odnosi na... ono u
5 generalnom, u opštem smislu govori o informisanju u policiji, a ne samo u
6 vrijeme ratne... ratnog stanja il' neposredne ratne opasnosti. A šta je sve moralo
7 da bude predmet nekog informisanja u tom periodu, ja zaista ne mogu da sada
8 procjenjujem. To bi bilo, mislim, ili eventualno, to bi, znači, bilo dosta onako
9 paušalno, hipotetički odgovoriti. Nemoguće da ja... jer nemam iskustva sa takvim,
10 ovaj, konkretnim modalitetima izvještavanja.

11 P: U redu. Hvala, profesore, ja nemam više pitanja za Vas.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić?

13 GĐA NIKOLIĆ: Hvala časni Sude, ja neću imati pitanja za svedoka.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau?

15 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mi imamo samo nekoliko pitanja.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

17 Unakrsno ispituje gđa Fauveau:

18 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]

19 P: Ja sam Natasha Fauveau-Ivanović, zastupam generala Miletića i
20 postaviću Vam nekoliko pitanja koja su zapravo teoretske prirode. Vi ste 6.
21 oktobra, prvog dana svog iskaza, govorili o zadacima policije, konkretno o
22 zadacima koje policija izvršava u situaciji neposredne ratne opasnosti. Vi ste i
23 prije nekoliko trenutaka govorili o tim zadacima. Recimo, o regulaciji prometa,
24
25
26
27
28
29
30

1 konkretno ste spomenuli regulaciju prometa. Željela bih da pogledate dokument
2 5D1318, za kojeg mi nemamo zvanični prevod. Međutim, imamo radnu verziju prevoda
3 koja je tu pred nama u primjerku za Vijeće na papiru.

4 Gospodine, riječ je o naređenju Ministarstva unutrašnjih poslova koje se
5 tiče obustave saobraćaja od 26.06.1995. godine. Zamoliću Vas da pročitate ovaj
6 dokument i da nam kažete da li je ovo naređenje, da li su zadaci koje je
7 policija dobila u ovom naređenju bili nešto što potpada u uobičajene zadatke
8 policije u ovakvoj situaciji? Dakle, u situaciji kada imamo diverzantsko-
9 terorističke grupe koje zalaze u teritorij.

10 O: Ovo je jedno od... Ovo je jedan od zadataka policije, pa znači i... i
11 policija ima ovlašćenja da realizuje ovakve zadatke u nekim posebnim
12 bezbednosnim prilikama. Ali, kao što vidimo iz naređenja, šta se zahteva od
13 pojedinih jedinica, ovo ne podrazumeva nikakve borbena dejstva, nego upravo
14 kontrolu saobraćaja, zatvaranje punktova i postavljanje jednog punkta i kontrolu
15 saobraćaja na određenim putnim komunikacijama. Znači, to jest posebne
16 bezbednosne prilike, je li tako, zbog ubačenih diverzantsko-terorističkih grupa,
17 al' se radi o jednom neborbenom, znači, neborbenoj upravnoj radnji il', da
18 kažem, nekoj neborbenoj aktivnosti policije.

19 P: Te radnje, recimo obustave saobraćaja na toj konkretnoj komunikaciji,
20 a to možemo vidjeti odmah u prvoj rečenici dokumenta - o tome se radi, je li
21 tako?

22 O: Upravo tako, obustava saobraćaja na putnoj dionici, nije bitno koja
23 je. Ja mogu još Vama da ponovim. Prema Zakonu o primeni Zakona o Ministarstvu
24 unutrašnjih poslova od 29. novembra 1994. godine tačno su nabrojane upravne
25 radnje policije koje... kojima su proširena ovlašćenja policije u stanju državne
26 nužde, neposredne ratne opasnosti ili ratnog stanja. I jedno od tih ovlašćenja

27
28
29
30

1 je i ovo.

2 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjavam što prekidam. Mi još
3 uvijek nismo dobili spisak dokumenata koji će biti korišteni tokom unakrsnog
4 ispitivanja, niti prevode ovih dokumenata. Možda bi bilo dobro da se gospođa
5 Fauveau time pozabavi.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi smo to dobili. Ne znam, dakle, šta da
7 Vama odgovorim, gospodine Lazareviću. Međutim, koliko ja znam to jeste bilo
8 poslano.

9 Također, prevodioci su skrenuli pažnju da Vam kažemo da morate pričekati
10 dok ne završi se sa prevodom na engleski, prije nego što Vi počnete postavljati
11 pitanje.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala Vam.

13 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjavam.

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

15 P: Zamoliću da Vam se sada prikaže dokument 51319, taj dokument ima
16 zvanični prevod.

17 Gospodine, ne želim Vas ispitivati o sadržaju dokumenta, nego me zanima
18 da li ovaj dokument koji spada pod zaduženja državne bezbednosti, recite, da li
19 je ovaj dokument zasnovan na informacijama dobivenih od obavještajne službe?
20 Drugim riječima, da li se ovdje radi o informacijama koje su došle od
21 obavještajnih službi?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno, ako ste Vi u mogućnosti da
23 odgovorite na to pitanje. Molim Vas da ne nagađate.

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Sasvim je jasno iz prve, znači, skraćenice RDB - to je Resor
2 državne bezbednosti, da se radi, znači, o podacima obavještajne,
3 kontraobavještajne prirode, ne ulazeći uopšte šta dalje piše u tekstu.

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

5 P: Zahvaljujem se, gospodine, to je bilo dovoljno u smislu u kojem sam
6 Vam postavila pitanje. Da li bi se moglo reći da su aktivnosti obavještajne
7 službe bile uglavnom u domenu rada Državne bezbjednosti?

8 O: Da.

9 P: Željela bih Vam postaviti nekoliko pitanja koja se tiču angažovanja
10 jedinica policije u borbenim dejstvima. Vi ste o tome govorili jučer, mislim da
11 nije neophodno da se ponavlja ono što smo do sada čuli, ali bih Vam željela
12 pokazati dokument 5D1320. I ovdje imamo samo nezvanični prevod, i to u primjerku
13 na papiru koji ćemo podijeliti Vijeću.

14 Ovdje imamo jedan dokument Ministarstva unutrašnjih poslova kojim se
15 prenosi sadržaj depeše Glavnog štaba Vojske Republike Srpske. Vi ste nam jučer
16 objasnili postupak za angažovanje jedinica policije u borbenim dejstvima. Da li
17 biste, molim Vas, sada pogledali ovaj dokument koji ima samo jednu stranicu i
18 rekli nam da li je ovdje došlo do pridržavanja zakonom previđenog postupka?

19 O: Da, vidi se da predsjednik republike jeste naredio angažovanje
20 jedinica i da se zahteva da se određene jedinice stave pod, je li tako, upute u
21 sastav 4., ali ne znam... 14., ali ne znam šta znači ovaj... ova skraćenica. Koga

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 angažovati po zahtjevu komandanta? Ovdje mislim da je ispoštovana procedura.
2 Mislim da je ispoštovano, ima naređenje vrhovnog komandanta i dalje se to na
3 terenu sprovodi onako kako treba. Po meni tako izgleda.

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ja se izvinjavam ponovo prevodiocima.

5 P: Gospodine, ja sam pogriješila, ja sam Vas bila prekinula, pa Vi niste
6 čuli moje pitanje i Vas nisu čuli. Molim Vas da ponovite zadnji dio Vašeg
7 odgovora. Dakle, da li ovaj dokument pokazuje da je ovdje došlo do pridržavanja
8 one procedure koja je predviđena zakonom?

9 O: Da, predsjednik republike je naredio, i dalje se odvija već prema
10 utvrđenoj proceduri.

11 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, vidim da je vrijeme za pauzu.
12 Potrebno mi je samo nekoliko minuta, mogu li dovršiti sa radom?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. I onda ćemo odmah na pauzu.

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala Vam.

15 P: Na kraju, željela bih da pregledamo dokument 1321. Još uvijek govorimo
16 o istoj temi, naime, o angažovanju policijskih jedinica u borbenim dejstvima. I
17 ja također i ovom prilikom imam nezvanični prevod koji ću podijeliti Vijeću.

18 Dok to čekamo, zamoliću Vas da Vi pogledate dokument, možda bi bilo dobro
19 da ga se uveća na ekranu.

20 O: Da, pročitao sam dokument.

21 P: Prema ovom dokumentu, Centar javne bezbjednosti u Zvorniku je 21. juna
22 poslao jednu jedinicu na liniju fronta gdje je došlo do nekih gubitaka u Vojsci
23 Republike Srpske. Još jedna jedinica je bila poslata iz Zvornika. Da li se

24

25

26

27

28

29

30

1 slažete da prema ovom dokumentu se ne može vidjeti da je bilo zahtjeva upućenog
2 od strane vojske da se pošalju ove jedinice koje su se onda trebale dalje boriti
3 zajedno sa jedinicama Vojske Republike Srpske?

4 O: Iz dokumenta ne vidim da je bilo pisanog zahteva. Vjerovatno se to
5 odvaja... odvijalo na terenu, pretpostavimo. Ali, komandant Štaba policijskih
6 snaga CJB Zvornik, čak i prema nekim zakonskim određenjima, ima pravo da
7 angažuje određene jedinice, al' o tome mora hitno da obavesti ministra i štab
8 policijskih snaga u sjedištu ministarstva. To je vjerovatno bila situacija na
9 terenu, neka, ne znam koja je, ali znam ono što je propisano šta može da uradi
10 komandant štaba policijskih snaga centra javne bezbjednosti. On može da to
11 uradi, ali mora o tome hitno izvijestiti Ministarstvo unutrašnjih poslova,
12 znači, gore đtab policijskih snaga u sedištu ministarstva. To je što mogu da Vam
13 kažem o ovome.

14 P: Hvala Vam.

15 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

17 Gospodine Krgović, gospodine Josse, da li ćete vi imati pitanja za ovog
18 svjedoka?

19 G. JOSSE: [simultani prevod] Ne, mi nećemo.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Sarapa?

21 G. SARAPA: /prevod engleskog transkripta: "Da."/

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Znači, imate nekoliko pitanja. Dobro. U
23 redu, onda će Vaša pitanja biti postavljena nakon pauze, a zatim... Nešto ste još
24 željeli dodati, gospodine Lazareviću?

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko mislite da će Vama trebati za
3 unakrsno ispitivanje ovog svjedoka?

4 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Pa, još ću se posavjetovati sa
5 gospodinom McCloskeyim, ali predviđam otprilike pola sata ili 40 minuta. Ne znam
6 hoćemo li uspjeti, ali potrudiću se.

7 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Možemo li, onda, pustiti svjedoka koji
8 čeka od jutra?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, zato sam se i raspitivao za ovo.
10 Kako stvari stoje, možda bismo mogli poslati svjedoka. Za ostatak tjedna imate
11 sljedećeg i još jednog svjedoka. Je li tako?

12 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Tako je.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim vas da mi onda napravite neku
14 procjenu. Ustvari, pitaću moje osoblje da se pobrine da se vidi koliko će
15 trajati iskazi. Pauza od 25 minuta.

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

17 ... Početak pauze u 12.34h

18 ...Sjednica nastavljena u 13.02h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sestii.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine Sarapa.

21 Za zapisnik samo da konstatujemo da je i gospodin Bourgon prisutan.

22 Izvolite, gospodine Sarapa.

23 G. SARAPA: [simultani prevod] Hvala.

24 Unakrsno ispituje g. Sarapa:

25 P: [na B/H/S-u] Ja sam advokat Đorđe Sarapa i branilac sam generala Vinka

26 Pandurevića. Doktore Bajagiću, za Vas imam jedno pitanje. Pripadnici

27

28

29

30

1 bezbjednosno-obaveštajnih organa i službi Vojske Republike Srpske imali su
2 zakonska ovlaštenja u postupanju i radu na zadacima iz svog djelokruga rada koje
3 su bile adekvatno ovlaštenjima pripadnika MUP-a Republike Srpske, Resora državne
4 bezbednosti. Ja Vas molim da nam kažete koja su to bila ovlaštenja pripadnika
5 MUP-a Republike Srpske, Resora državne bezbednosti?

6 O: Mogu početi? Mogu.

7 Ja ne znam da li se radi o istim ovlašćenjima, dakle ovlašćenjima vojnih
8 organa bezbjednosti, jer nikada nisam ulazio u analizu tih problema, odnosno te
9 materije. A što se tiče Resora državne bezbjednosti, u prvim... prvoj godini,
10 znači, službe Nacionalne bezbjednosti, taj element Ministarstva unutrašnjih
11 poslova imao je zadatak da, je li tako, prikuplja informacije obavještajne i
12 kontraobavještajne prirode koje se tiču, je li tako, bezbjednosti Republike
13 Srpske i realizacije njenih interesa. Generalno govoreći.

14 P: U operativnom smislu, da li bi mogli malo precizirati...

15 O: Možemo.

16 P. ...ova ovlaštenja?

17 O: Možemo. Prikupljanje informacija bezbednosne prirode svim poznatim
18 savremenim metodima koje... kao što to rade sve obavještajne i kontraobavještajne
19 službe u svijetu. Ja mogu i da ih nabrojim, načelno.

20 P: Ja bih Vas zamolio.

21 O: Prikupljanje informacija iz ljudskih izvora ili, kako je to poznato u
22 teoriji, *human intelligence*; prikupljanje obavještajnih saznanja iz otvorenih
23 izvora, *open search intelligence*; prikupljanje informacija tehničkim metodom, u
24 užem i širem smislu; metod saradnje i svi oni naučni metodi i metodski postupci
25 koji se koriste u obradi obavještajnih i kontraobavještajnih informacija.

26

27

28

29

30

1 Generalno, to su metodi savremenih obavještajnih službi i Resor državne
2 bezbjednosti je primjenjivao takve metode kada je dolazio ili nastojao doći do
3 određenih saznanja koja su bila u njegovom djelokrugu rada.

4 G. SARAPA: Hvala, nemam više pitanja.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Vanderpuye?

6 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, predsedniče. Dobar dan Vama,
7 dobar dan, časni Sude, dobar dan mojim kolegama, i Vama, doktore Bajagiću.

8 Unakrsno ispituje g. Vanderpuye:

9 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

10 P: Ja sam gospodin Kweku Vanderpuye i zastupam Tužilaštvo. Postaviću Vam
11 nekoliko pitanja u vezi sa direktnim ispitivanjem i takođe u vezi sa unakrsnim
12 ispitivanjem od strane od nekim mojih uvaženih kolega. Ako Vam nešto nije jasno
13 u mojim pitanjima, molim Vas da mi to odmah kažete, a ja ću se potruditi da to
14 razjasnimo da bismo se što bolje razumeli. Nadam se da ćemo danas moći sa Vama
15 da završimo, pa da odmah pređemo na stvar.

16 U direktnom ispitivanju, Vi ste rekli da ste bili operativac u Službi za
17 nacionalnu bezbednost, koja je posle toga prerasla, odnosno preimenovana u Resor
18 državne bezbednosti. To je bilo 1992. godine, kada ste Vi počeli tamo da radite.
19 Je li to tačno?

20 O: Da.

21 P: U redu. Za vreme rata... ustvari, recite nam gde ste bili i šta ste
22 radili?

23 O: Bio sam kao operativac, znači, profesionalni pripadnik službe, Službe
24
25
26
27
28
29
30

1 nacionalne bezbednosti, onda Resora državne bezbednosti. Konkretno, radi se -
2 znači, mislite na region - znači, Sarajevo, teritorija opštine Ilidža. Bavio sam
3 se, znači, kao operativac prikupljanjem obavještajnih i kontraobavještajnih
4 informacija, što je bilo u djelokrugu, je li tako, rada Resora državne
5 bezbjednosti. I taj djelokrug rada je bio zakonom definisan.

6 P: Tokom tog perioda, recite nam, ko je bio ministar unutrašnjih poslova?

7 O: Tokom čita... Da li mislite tokom čitavog perioda koliko sam ja proveo u
8 resoru?

9 P: Prvo to, a onda ću biti konkretniji.

10 O: Ja... da. Ja ću pokušati da se setim. Znači, pošto je bilo promena, prvi
11 ministar mislim da je bio Mićo Stanišić, na početku, znači, 1992. godine., i
12 posle ne znam redosled. Znam da je to bio i Živko Rakić, znam da je to bio još
13 jedan gospodin koga se ne sećam, on je, ovaj, ne znam mu ime, mislim da se
14 prezivao Adžić, ne znam koji je period. I znam da je na to mesto došao, u
15 periodu kada sam ja napuštao Resor državne bezbjednosti i Ministarstvo
16 unutrašnjih poslova, Dragan Kijac. Dalje Vam ne bih znao ništa reći više.

17 P: Da li se sećate da li je 1995. Živko Rakić bio, u nekom periodu,
18 ministar unutrašnjih poslova?

19 O: Ne bih se mogao tačno setiti, ali mislim da, s obzirom da smo
20 analizirali neke dokumente, da se on pominje i te godine kao ministar

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 unutrašnjih poslova Republike Srpske.

2 P: S tim u vezi, da li Vam je poznato ime Tomislav Kovač?

3 O: Da.

4 P: Znete li koji položaj je on imao u julu 1995.?

5 O: Mislim da je Tomislav Kovač tada imao položaj zamjenika ministra
6 unutrašnjih poslova Republike Srpske.

7 P: Hvala Vam. E sad, Vi znate da je tokom rata, 1995., postojala linija
8 fronta u Sarajevu i oko Sarajeva, i da je to bilo u okviru Sarajevsko-
9 romanijskog korpusa. Je li to tačno?

10 O: Da, pa saraj... -

11 P: U redu. I Vi ste do tog podatka, pretpostavljam, došli tokom Vašeg
12 rada u državnoj Službi bezbednosti, zar ne?

13 O: Pa, da. Ako sam bio na teritoriji Sarajeva, ne samo ja, nego svako je
14 znao da teritorija Sarajeva jeste u zoni, je li tako, Sarajevsko-romanijskog
15 korpusa.

16 P: U pogledu Vaših saznanja o tome kako je funkcionisala Služba državne
17 bezbednosti, da li je Služba državne bezbednosti razmenjivala informacije sa
18 drugim organima, kao što je Služba javne bezbednosti, kao što su sektori Javne
19 bezbednosti, policijske uprave, itd.?

20 O: Sigurno da jeste, ali lično ja nisam imao po pravilu službe pravo da
21 bilo kakve informacije ustupam. One su išle od mene prema, je li tako,
22 rukovodiocima i dalje prema vrhu Resora državne bezbednosti. Nisam ja lično
23 nikada učestvovao u razmeni informacija, ja sam se morao ponašati onako kako to
24 nalaže pravilo službe. A sigurno da je bilo saradnje, odnosno, razmene

25

26

27

28

29

30

1 informacija, to je prirodno.

2 P: A da li su ti podaci, ta saznanja koja su se razmenjivala, da li su to
3 saznanja do kojih se došlo operativnim radom na terenu?

4 O: Pa, ne samo... da, i operativnim radom na terenu, ali ne samo
5 operativnim radom. Prikupljanje informacija ne znači samo operativni rad na
6 terenu.

7 P: Konkretno me zanima na koji način su se te informacije razmenjivale i
8 sa kim su se razmenjivale u okviru državnih službi bezbednosti. Možete li nam
9 kratko reći sa kojim agencijama, sa kojim organima je vršena ta razmena
10 informacija?

11 O: Ja sam kao operativni radnik, znači, mogao prikupljene informacije
12 kroz date oblike informisanja da šaljem svojim nadležnim, da dajem nadležnim
13 starješinama. A kome su one po pravilu službe dalje davale informacije na uvid
14 ili kako je vršena razmena obavještajnih i kontraobavješta... saznanja koje je
15 Resor državne bezbjednosti prikupi, sa vrha prema, na primjer, Ministarstvu
16 unutrašnjih poslova, odnosno Javnoj bezbednosti, zaista ne znam kako je to išlo.
17 Da li dnevno, sedmično, mjesečno, itd. Znači, ja lično nisam mogao da učestvujem
18 u razmeni informacija na nivou na kome sam ja radio.

19 P: Ali stoji da ste Vi držali predavanja o tome kako se obavlja
20 obaveštajni rad. Je li to tačno?

21 O: Kako da ne.

22 P: Vi ste iz te oblasti objavljivali radove. Negde je spomenuto nekih
23 pedesetak publikacija. Tako ste Vi rekli?

24 O: Upravo tako. O... posebno o procesu prikupljanja obavještajnih saznanja.
25 Nisu svi moji radovi vezani za to, ali bitan deo. Mogu i detaljnije da objasnim

26

27

28

29

30

1 kompletan proces prikupljanja.

2 P: Ne, mene ne zanimaju konkretni detalji, jer nemamo vremena za to. Ali
3 ono što bih ja konkretno želeo da znam jeste u kontekstu Vašeg iskustva i iz
4 stručnog rada u oblasti obaveštajnog rada, koje službe, odnosno koji organi su
5 korespondirali sa Službom državne bezbednosti u smislu razmene informacija?

6 O: Pa, to je sigurno Resor javne bezbjednosti preko Kabineta ministra i
7 ministra. I sigurno preko rukovodstva Resora državne bezbjednosti i drugi
8 državni organi koji su bili po zakonu određeni za bezbjednost i odbranu u
9 Republici Srpskoj.

10 P: Dakle, u kontekstu bezbednosti stoji da Služba državne bezbednosti ili
11 Sektor državne bezbednosti dostavlja informacije Resoru javne bezbednosti. Je li
12 to tačno? A onda Resor javne bezbednosti prosleđuje te informacije kroz svoje
13 kanale. Da li je to tačno?

14 O: Ne, ja bih pre rekao da je, u okviru Kabineta ministra, rukovodilac
15 Resora državne bezbjednosti upoznao ministra unutrašnjih poslova i načelnika
16 Resora javne bezbjednosti o bitnim informacijama. Da li se na nižim
17 organizacionim nivoima, i RDB i centra javne bezbjednosti to vršilo po nekim

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 posebnim instrukcijama, to ne znam.

2 P: Uzmimo za primer Centar službi bezbednosti u Zvorniku. Možete li nam
3 reći koje podatke je ta konkretna služba razmenjivala sa Sektorom javne
4 bezbednosti u okviru celog tog odeljenja, te divizije?

5 O: Mislim da nije dobro postavljeno pitanje, ali ja razumem šta me hoćete
6 da pitate. Mislite na organizacioni nivo Resora države bezbjednosti na prostoru
7 Zvornika, u odnosu na stanicu javne bezbjednosti, odnosno centar javne
8 bezbjednosti. Je li tako?

9 P: Ja govorim o Centru javne bezbednosti u Zvorniku. Jesu li oni dobijali
10 podatke od Državne bezbednosti?

11 O: Pa, vjerovatno jesu. Jer Resor državne bezbjednosti one podatke što je
12 ko... prikupi, upozna se Resor javne bezbjednosti i onda se to spusti do Centra
13 javne bezbjednosti Zvornik.

14 P: U redu. Možete nam reći ko je bio načelnik Državne bezbednosti u
15 Zvorniku?

16 O: Ne bih se mogao sjetiti imena. Ne znam za većinu tih organizacionih
17 jedinica ko su bili načelnici. Sjećam se nekoliko imena samo na vrhu službe i
18 konkretno što se tiče Sarajeva, ali ne u Zvorniku.

19 P: Da li je Državna bezbednost imala paralelni ili sličan lanac
20 komuniciranja od regionalnog ka opštinskom nivou i ka lokalnom nivou, kao što
21 ste Vi rekli da je to važno za Sektor javne bezbednosti?

22 O: Pa, možemo reći da je sličan, ali sigurno je specifičan, jer svaka
23
24
25
26
27
28
29
30

1 obaveštajna i kontraobavještajna služba posebno se angažuje na zaštiti svojih
2 informacionih sistema i kanala. Sigurno se radi, ipak, o nešto drugačijim
3 načinima na koji s...se radilo o internom informisanju unutar Resora državne
4 bezbjednosti. Mislim da su pravila bila mnogo strožija.

5 P: Dakle, Vi ustvari ne znate da li je Služba državne bezbednosti bila
6 ustrojena na regionalnom ili opštinskom nivou, ili jednostavno kažete da ne
7 znate konkretno kakav je slučaj bio, na primer, u julu 1995.?

8 O: Ja sam mislio da me pitate za način informisanja. A Resor državne
9 bezbjednosti jeste bio organizovan i po teritorijalnom principu u centre i
10 odeljenja. Primera radi, centrala Resora državne bezbjednosti je jedna stvar,
11 centar Resora državne bezbjednosti Sarajevo - znači, na teritoriji Sarajeva - je
12 ispod nivo po teritorijalnom principu organizovanja i neko odeljenje u okviru tog
13 sarajevskog regiona. Ali se odeljenja nisu poklapala samo s opštinama, jedno
14 odeljenje je moglo da obuhvata dve opštine ili samo jednu opštinu.

15 P: Da li Vam je poznato ime Siniša Glogovac?

16 O: /.../ Da.

17 P. Recite nam ko je to?

18 O: Bio je pripadnik Resora državne bezbednosti, kao i ja, u periodu 1992.
19 -1995., a radio je za Službu državne bezbjednosti Socijalističke Republike Bosne
20 i Hercegovine i pre rata.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Na stranici 77, u zapisniku stoji da je radio od 1992. do 1992. Ja sam
2 siguran da to nije tačno, tako da, molim Vas, ako možemo to da pojasnimo.

3 Znete li gde je radio 1995.?

4 O: Ne znam tačno gde je radio 1995. godine, kom je odelenju ili kome
5 pripadao centru.

6 P: Je li Vam poznato ime Vitomir Tomić?

7 O: Ne.

8 P: U redu. Rekli ste da te bili raspoređeni na posao u Sarajevu i da ste
9 tokom celog svog mandata tamo bili u Državnoj bezbednosti. Je li to tačno?

10 O: Da, tako je, jer ja sam i živeo u Sarajevu. Tačnije, opština Ilidža.

11 P: Sada bih želeo da Vam pokažem jedan dokument u elektronskoj sudnici.
12 To je 65ter dokument broj 3792. Samo da Vam kažem da je to dokument koji je
13 sačinio Ljubiša Borovčanin, nosi datum 30. juni 1995. i mislim da će se za koji
14 trenutak pojaviti na ekranima. U redu. Na ovom dokumentu vidite da je datum 30.
15 juni 1995., broj dokumenta je 114/95 i upućen je ministru unutrašnjih poslova za
16 informaciju, kao i rukovodiocu RJB, Štabu policijskih snaga Tron - Pale. Upućen
17 je i štabu policijskih snaga, načelniku tog štaba u MUP-u Bijeljina, te Štabu
18 policijskih snaga Vogošća.

19 U prvom paragrafu tog dokumenta možete vidjeti da se govori o tome da su
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ti organi obavještavani "o situaciji na terenu u zoni odgovornosti koje drže
2 naših pet četa PJP i jedna četa sastavljena od pripadnika MUP-a". Malo niže u
3 dokumentu možemo vidjeti da se navodi i nekoliko jedinica. Napominje da su
4 jedinice došle na teren, i to sljedećim redom: dakle, jedna četa PJP Trebinje,
5 jedna četa MUP-a u sjedištu, jedna četa PJP CJB Sarajevo i jedna četa PJP
6 Srbinja i jedna četa PJP Banja Luka. Iznad potpisa se govori o trenutnom stanju
7 na terenu, kao i o stanju morala, a kaže se i da pripadnici PJP čvrsto drže
8 zaposjednute položaje. U kontekstu ovog dokumenta, recite, ko rukovodi ovim
9 četama PJP?

10 O: Pa, ove čete PJP, po ovome kako vidim u zaglavlju - molio bi da mi se
11 pomakne, da pogledam vrh, je li tako, ovog dokumenta - pominju se, znači
12 jedinice... ako se gore radi o štabu policijskih snaga, znači da su te jedinice
13 pod tim štabom policijskih snaga.

14 P: A odmah iznad potpisa govori o tome da drže zaposjednute položaje. Da
15 li to Vama sugerira da su oni angažovani u borbenim dejstvima?

16 O: Pa, kad se radi o zaposjednutim položajima, verovatno se na to i
17 misli.

18 P: U tom slučaju, ima smisla reći da bi te jedinice trebale da budu
19 podređene korpusu Vojske Republike Srpske koji djeluje u tom području? Da li
20 Vama to ima smisla?

21 O: Može da ima smisla, ali postoje dve situacije kako se jedinice
22 Ministarstva unutrašnjih poslova angažuju u vrijeme rata. One mogu biti

23
24
25
26
27
28
29
30

1 angažovane na dva načina: da samostalno djeluju i da djeluju u okviru Vojske
2 Republike Srpske po principu predpotčinjavanja. Ovde ne vidim nešto iz čega bi
3 mogao izvući zaključak o čemu se jasno radi.

4 P: U redu. U skladu sa članom 14 Zakona o primjeni Zakona za unutrašnje
5 poslove, ukoliko su oni angažovani u borbenim dejstvima, onda bi direktno bili,
6 tj. pod neposrednom komandom gospodina Borovčanina. Je li tako?

7 O: Ako su angažovani u borbenim dejstvima i ako se radi, znači, o
8 jedinicama koje su ovde. To je opšti zaključak na osnovu ovog dokumenta. Ali,
9 ako učestvuju u borbenim dejstvima, znači, zna se kome su te jedinice podređene,
10 koj... gore štabu policijskih snaga. Ali, iz dokumenta se ne vidi da li je neka
11 jedinica bile pretpotčinjena Vojsci Republike Srpske il' su samostalno
12 djelovale. Zaista se to iz ovog dokumenta ne vidi, iz ove informacije - ne.

13 P: U redu. Da Vam onda pokažem jedan drugi dokument. Hvala. 3794. Kao što
14 možete vidjeti, ovdje imamo još jedan izvještaj kojemu je autor gospodin
15 Borovčanin. Upućen je Ministarstvu unutrašnjih poslova, zamjeniku ministra
16 Bijeljina, Štab policije Pale, komandantu, Štab policijskih snaga Vogošća,
17 Specijalna brigada policije, Janja. Datum je 01.07.1995. godine. U ovom
18 dokumentu možemo vidjeti da su aktivnosti koje su započele prethodnog dana
19 nastavljene na trnovskom ratištu i zatim se govori o borbenoj grupi u kojoj je
20 specijalni odred policije. Zatim govori o dva vođa iz odreda Kajman, Plavi i

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Škorpije MUP-a Srbije, koji su napadali na objekat Lučevik. Dalje se nastavlja,
2 i negdje u sredini dokumenta i dalje je prisutan problem poštovanja dogovora sa
3 komandom RSK, oko sadejstva i preuzimanja linija. A prema kraju dokumenta se
4 govori o situaciji u odnosu na snage specijalne brigade policije koje su
5 premorene i predlaže se njihovo povlačenje u matičnu bazu ili izvlačenje u
6 matičnu bazu. Molim Vas, recite, u ovom smislu, ko je bio taj koji je komandovao
7 srpskim MUP-om?

8 O: Ne razumem.

9 P: U redu. Dozvolite da se onda vratimo nazad. Dakle, u kontekstu ovog
10 dokumenta, da li možete vidjeti ko je taj koji komanduje ovim jedinicama?

11 O: Ove jedinice, koliko znam, ovdje djeluju u sadejstvu, je li tako, i
12 navodi se, znači, koje jedinice su učestvovale u pojedinim akcijama, je li tako.
13 Ali se ne vidi ko je direktno komandovao tim jedinicama. Ovo je jedan od oblika
14 informisanja u kome se obrazlaže sve što se jednog dana, pretpostavimo, na
15 terenu dešavalo. A ne podrazumeva da sve one jedinice koje su napisane ovdje, da
16 je s njim... da je njima komandovao jedan čovek. Dokument nije jasan u tom smislu.

17 P: U redu. Međutim, na temelju dokumenta očigledno postoji mogućnost da
18 je ova osobe koja je sastavila izvještaj ta koja je zadužena za te jedinice. Da
19 li je to barem moguće?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazareviću?

21 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Mislim da se ovdje traži nagađanje od
22 svjedoka koji je jasno rekao da to iz dokumenta nije jasno.

23 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, moje pitanje
24
25
26
27
28
29
30

1 se konkretno odnosi na sadržaj i prirodu ovog dokumenta. Mislim da svjedok na
2 temelju svojih vještačkih saznanja može iznijeti mišljenje o mogućnosti -
3 imajući na umu prirodu dokumenta, sadržaj dokumenta - o tome da li je moguće da
4 je autor dokumenta eventualno bio zadužen za te jedinice.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da svjedok može odgovoriti na
6 pitanje u onom smislu u kojem on ima saznanja o tome. Međutim, pitanje je
7 postavljeno tako, da li postoji mogućnost ili ne. To ne traži od svjedoka da
8 nagađa.

9 SVJEDOK: Ne želim da nagađam. Ja sam rekao da dokument nije jasan po tom
10 pitanju.

11 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

12 P: Kada je riječ o sadržaju dokumenta, on je takve prirode, vrsta
13 informacija, dakle, nešto što se poklapa sa vrstom informacija koja bi bila
14 uključena u one dokumente, u one izvještaje koje sastavljaju oficiri koji su
15 komandujući oficiri. Zar ne?

16 O: Može da bude. Samo, izvještaje ne sastavljaju samo koma...komandanti i
17 komandujući oficiri. Izvještaje sastavljaju službe, ako već mislite na sve one
18 oblike informisanja koji su post... koji mogu da postoje. Ovo je... znači, radi se o
19 depeši ili nekoj informaciji, kako da je već nazovemo. Da, i komandant, ali to
20 mogu i drugi da urade.

21 P: U redu. Ali bi bilo dosljedno dužnostima komandanta da izvještava o
22 situaciji koja se tiče događanja na ratištu. Da izvještava o tome svoje

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nadređene, je li tako?

2 O: Tako je.

3 P: Također bi bilo dosljedno da komandant mora izvještavati svoje
4 nadređene o tome koja su očekivanja njegova u odnosu na zadatak koji mu je
5 dodijeljen i kada očekuje da će taj biti zadatak izvršen. Je li tako?

6 O: Pa da, može i da sadrži sve te elemente. Ali ne znam, teško je
7 očekivanje kad će biti neki zadatak izvršen. To u uslovima rata teško može da se
8 donese procena.

9 P: Da bismo uštedjeli na vremenu, ja ću preći na jednu drugu temu.
10 Preostalo nam je još samo pet minuta.

11 Prije nego što pređem na neku drugu temu, dozvolite samo da Vas pitam
12 sljedeće: kako to da je srpski MUP uključen u ove jedinice? Da li znate, da li
13 možete reći, i to na temelju ovog izvještaja kojeg vidite pred sobom?

14 O: Ne mogu reći. Vidim, pročitao sam. To ne mogu reći kako, niti znam na
15 koji način se to sve desilo. To su za mene konkretne činjenice. Znači, ne bih
16 mogao reći otkuda to sad tako.

17 P: Pa, nisam Vas konkretno pitao u vezi sa tim. Vi znate, Vi ste u okviru
18 svog nalaza vještaka govorili o ulozi i dužnosti zamenika komandanta specijalne
19 brigade policije, u ovom slučaju gospodina Borovčanina. I znate mehanizme na
20 temelju kojih je on mogao vršiti nadzor nad jedinicama MUP-a za koje je zadužen
21 u okviru linije komandovanja. Dakle, ja Vam postavljam jedno općenito, uopšteno
22 pitanje: kako je, dakle - a kada govorimo o srpskom MUP-u, mislim na MUP iz
23 bivše... SRJ - dakle, kako je moguće da su oni dobili zadatak, ili da se
24 pojavljuju, barem u ovom dokumentu, u odnosu na aktivnosti koje izvršavaju drugi
25 pripadnici MUP-a u Bosni?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ja sam izgovorio... odgovorio da ne znam. To bi mogli da pitate samo
2 onoga ko je mogao da odluči da takve jedinice budu na tom terenu. Ja nemam
3 kapaciteta da Vam drugačije odgovorim na to pitanje.

4 P: U redu. Ali kažete li, onda, da niste ni upoznati sa mehanizmima kako
5 je organizaciono to bilo uređeno, barem u teoretskom smislu?

6 O: Ako mislite na mehanizme između Republike Srpske, a pitali ste za
7 srpski MUP, zaista ne znam kako su bili uređeni. Ja sam bio obični operativac u
8 to vreme, a to su mogli da odlučuju mnogo veći nivoi, najviši ustvari.

9 P: U redu. Molim da sada pogledamo dokument 57 po listi 65ter.

10 Izvinjavam se. U odnosu na moje prethodno pitanje, Vi ste rekli da ti...
11 mehanizmi zahvaljujući kojima se srpski MUP mogao naći u ovim okolnostima koje
12 se spominju u izvještaju gospodine Borovčanina, rekli ste da je to pitanje o
13 kojima se odlučivalo na najvišim razinama. Pretpostavljam da ste mislili na
14 najviše razine vlasti, vlade?

15 O: Vjerovatno tako.

16 P: Kada govorite o vlastima, tu možda mislite i o civilnim vlastima, a
17 možda mislite i na organe vlasti vojske?

18 O: Pa, mislim na najviše nivoe koji mogu, je li tako, donijeti takvu
19 odluku ili uspostaviti takve oblike saradnje.

20 P: Preko Glavnog štaba vojske, na primjer? Za zapisnik samo da kažem VRS-
21 a.

22 O: Zaista -

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Preko predsjedništva?

2 O: Zaista ne znam koji je to organ. Vrh države. Znamo šta je vrh države.

3 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, mi radimo do
4 14.00h? Ne? Da li je moguće da nastavim još malo ili?

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, ovdje ima jedno zasjedanje kasnije.
6 Koliko Vam još treba, gospodine Vanderpuye?

7 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Jedno petnaestak minuta. Mislim da ne
8 mogu to skratiti.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Profesore, bojim se da nismo uspjeli
10 završiti danas. Nikoga ne mogu za to konkretno okriviti, moraćemo jednostavno
11 nastaviti sa radom sutra ujutro. Ja ne mogu zadržati nas ovdje u radu još 15
12 minuta, jer će to jako zakomplicirati posao sljedećem Pretresnom vijeću, tako da
13 moramo prekinuti sada sa radom do sutra ujutro u 9.00h. Hvala Vam.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 ... Sjednica završena u 13.46h.

16 Nastavak zakazan za četvrtak,

17 09.10.2008., u 09.00h.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30